U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

阿布斯佛醫生收費

恐省府不接受臨時協議影响入息

班納謂將修訂法案禁收診金餘額

（雲訊）阿布斯佛地區若干醫生，現已直接開單向病人收取診金餘額，據謂此乃由于卑詩省長班納及衛生廳長尼路遜曾謂省府或許不接受臨時醫療診費協議之故。

代表阿布斯佛區醫生參加卑詩醫學會董事局之巴路域醫生說，他本人已於本週一起開始開單向病人收費。

巴路域醫生說，該地區約有六十名醫生亦均開單收費。

巴醫生說，該等醫生所以不於四月一日開始收費，主要係由於他們希望能與省府達成協議。但如政府拒絕臨時協議，則他們將損失兩個月不開單收費之入息，是以不得不立即開始收費。

據悉：有關之法案第十六號，目前擱置在省議會中，該法案係禁止醫生開單收取診金餘額者。班納及尼路遜曾聲言，不論協議能否達成，省府均將通過修訂法案，禁止醫生收取診金餘額。

巴路域醫生說，如省府發表聲明，謂談判員所達成之臨時協議，省府將予付諸實施，則他本人將立即停止開單收費辦法。

查卑詩醫學會將就上述臨時協議，舉行通信投票。省府方面，則在獲悉卑詩醫會通信投票結果之前，大概不會宣佈是否接受該協議。

卑詩監獄囚犯暴動

（卑詩非沙河谷加新社電）

本省馬士喬監獄三百名囚犯暴動宣告結束。

▲圖爲大象軍警開入該監獄戒備的情形。背景鐵絲網後面的是暴動的囚徒。

新聞簡報

▲卑詩省境環廳長現正調查片士佐治西北一百五十公里地方的泰勒湖漏油污染情形。環境廳發言人認爲可能與建築地盆漏油的影响。據報漏出的柴油流入上述湖內大約一千九百公升。

▲加拿大銀行利率，又漲破紀錄。昨（星期四）日加銀行利率定爲百分之十九點一〇。上星期四爲百分之十八點六八，漲幅達百分之〇點四二。查上次利率最高紀錄爲兩星期前之百分十九點〇六，現在則尤有過之。

▲馬士喬監獄囚徒暴動，放火焚燒監獄，損燬逾半。其中大監房燃燒達四十八小時，至昨日下午方行熄滅。估計全部損失約爲一千二百萬元。

▲大雲區六家大酒店，計劃於下星期一起將三十名工人摒諸門外（LOCKOUT）。據悉，此乃由於星期四晚三角洲河酒店三百名工人表決罷工，而上述六家酒店則聲言將作出反應云。

▲阿布斯佛小提琴家緬迪斯杜者尤覺求多。大部份人又認爲人權法案應併入憲法之內。

支持陶杜之人約百份之四十一，反對者爲百份之卅七，百份之廿二人民無意見，百份之六十二受調查之人贊成人權憲章應併入憲法之內，百份之十五反對，百份之廿三人無意見。

在溫太華能源部長麥理龍稱，此項調查足以表示，大部份加拿大人反對各省長之憲法立場，此項調查足以表示，大部份加拿大人反對各省長之憲法立場，

哈里佛斯兩百警察仍然繼續罷工

勞資談判陷入僵局

（士高沙哈里佛市加新社電）（哈里佛斯市的二百名警察仍然繼續罷工。警察工會發言人羅斯對記者稱，目前勞資談判陷入僵局，雙方的歧見仍大，不過，談判比罷工初期的較爲樂觀。

自上週五以來，該市的二百名警察因薪酬問題而舉行罷工。士高沙省勞工廳長與哈里佛斯市市長華禮士就罷工問題舉行磋商，希望短期內工潮能獲得解決。

現時哈市情況趨於寧靜，不若上週罷工初期的混亂。當時一群不法青年在鬧市中滋事。

中國商業僱員達五百多萬人

（北京美聯社電）據北京週報透露，中國商業部門就業的人數，比兩年前增加接近一倍，已由一九七八年的二百九十萬人增至去年的五百二十三萬人。

該週報又稱，約兩年前，私營商店去年底約一百萬家。

陶杜憲法提案有利國家統一

（滿地可訊）據蓋洛普公共意見調查所之報告，大部份人認爲首相陶杜之憲法提案，實對加拿大統一有利，並無使加拿大分裂之影響，加東人士擁護首相陶杜者尤覺求多。大部份人又認爲人權法案應併入憲法之內。

土耳其一將軍發狂殺死同僚然後自殺

（安卡拉美聯社電）土耳其一名陸軍將軍，突然發狂，開槍向同僚射殺，據報有一名軍官立

世界需用木料本省供應四成

卑詩木材需求甚殷

（雲訊）據卑詩林木業委員會一名高級職員稱，預料全世界對於木材之需求，將達「爆炸」程度，而本省之木材供應，將難於配合。

上述委員會公共事務副總裁辛格萊說，卑詩省已取得全世界木材市場營業額百分之卅七，同時本省所產木材，有百分之八十係輸出海外。

辛格萊說，卑詩七百家鋸木廠如完全倚賴本省木材供應，則將有困難。

辛氏說，一九八〇年卑詩新建房屋三萬七千五百間，佔全加約四分一，但所需木材，僅兩家大鋸木廠之每年產量已足供應。

辛氏謂由于木材在各方面之需求，壓力甚大，是以政府及林木業均須改進管理習慣，以適應需求。

美最高薪銀行家年薪七十一萬元

（紐約美聯社電）據美國銀行家雜誌報導，一九八〇年全美收入最高的銀行家是五十九歲的芝加哥銀行總裁安德遜。他的年薪爲七十一萬美元。

年薪居第二位的美國銀行家爲伊利諾大陸銀行總裁，年入七十萬（九千〇九十五元。

前美國大通銀行總裁洛克菲勒，在去年美國銀行家年薪中排名第六，即五十八萬九千美元。

法決繼續舉行核試

地點爲南太平洋摩魯那亞珊瑚島

（巴黎美聯社電）法國社會黨的新領導層，將繼續在南太平洋地區進行核子試驗，以發展核子武器。

法國防部長哈路上月底曾下令所有在摩魯那亞珊瑚礁的核試暫停進行，以便與米特蘭總統詳細研究。

法國政府尚未公佈正式核試日期。不過，據外交人士透露，法國新政府頗爲重視國防，尤其是有關目前歐洲及中東局勢日益緊張，法國政府的未來國防預算不會削減。

海格與園田直月中在菲晤談

（東京美聯社高）據日本外務省透露，園田直外相在馬尼拉出席東盟擴大外長會議時，本月十九日將與美國務卿海格舉行會談。預料園田外相將就訪歐情形向海格說明。雙方除討論日本防衛問題外，還談及美國核潛艇撞沉日貨船事件。

今日天氣報告

今日密雲，下午有雨，最高氣溫十八度，今晚最低六度，明日密雲。

退休計劃不宜擴大

加國人壽及健康保險會主席認爲

（溫太華加新社電）加拿大人壽及健康保險協會主席哥羅福，對於擴大加拿大退休金計劃之議，表示反對。該主席謂加拿大一般工人是否願意負担擴大該計劃之龐大費用，頗成疑問。

哥羅福指出，其他國家有較悠久之退休金制度，但仍遭遇困難，如加拿大於此時從事擴大退休金計劃，似乎相當危險。

哥氏引述美國及七個西歐國家所面臨之大堆問題，支持其說法。

哥氏謂美國最近建議明年削減社會保障利益九十億元，以維持該制度不致破產。西德亦已削減若干退休金利益。其他西歐六個國家則三年來均不斷提高退休金供款，但不提高退休金利益。

印度人口逾六億

（新德里美聯社電）印度總理甘地夫人稱，從最近戶口統計數字顯示，印度人口爲六億八千三百萬，比官方預料的超出一千一百萬。

加拿大四月份貿易盈餘降低

（溫太華加新社電）據聯邦政府報告，四月份加拿大對外貿易盈餘，至一億二千四百萬元，較之三月份下跌三億七千萬元之巨。

貿易部長林理說，此事不足耽心，每月變動之數字不必過於重視。最重要者爲我們在首四個月有貿易盈餘便是。

若干經濟專家亦認爲一個月之數字無大意義。該等專家預料今年貿易情況，將屬良好。

林理強調，去年之貿易情況，已屬異常良好，惟今年之情況，仍將超越去年。

四月份之人口數字爲六十八億四千四百萬元，出口數字則爲六十九億六千八百萬元。

前影星列打希和芙現在患年老痴呆病

（特訊）據一項法庭文件稱，前美國電影明星列打希和芙，在第二次世界大戰時期爲最受歡迎之釘貼女郎，現她正患上年老痴呆病，而不能自行處理其事務。

利華沙表示欲辭去波自由工會領袖職

（日內瓦美聯社電）波蘭獨立自由工會領袖利華沙據說健康不佳，他有意辭去工會主席職務。

現年卅六歲之利華沙，爲波蘭擁有一千萬名會員的獨立自由工會領袖。他最近訪問日本歸來，與日本工會首腦交換意見。

歐洲聯合對付毒販

（哥本哈根美聯社電）丹麥司法部長艾斯遜宣稱，歐洲國家經過一連串會議後，計劃在三或四個世界主要城市，設立警察毒品組專員，以應付日益嚴重的毒品問題。

美國工人質素較之日本爲低

（東京美聯社電）據一項私人機構辦理之調查研究顯示，在美國設有製造廠之日本公司認爲，美國工人質素，較之日本工人爲低，蓋美國人教育水準較低，且常常變換職位之故。

羊城晚報發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期天增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名爲「經濟之窗」；「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。

「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一—八五三一

美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：（四一五）九五六—〇七五二

中國參茸藥材公司
Chinese Herbs Enterprises Ltd.
快將營業・敬請留意
專營
參茸藥材
各國成藥
京菓海味
中藥配方
由黎鸞祥先生主理
地址：喜士定東街二百八十九號
電話：682-1113

OLYMPIA
Custom Tailors Ltd.
2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481
（請用英語對白）
男女洋服專家
度身或現成貨
・任君選擇・
本公司訂來大批歐洲名廠衣料，香港成衣，欵式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。
歡迎駕臨選購

ACE OF SUEDES LTD.
LEATHER & FUR CLEANING SPECIALISTS
1705 VENABLES STREET, VANCOUVER, B.C., (604) 254-1621
・皮草干洗專家
・皮草織補
・夏季將臨，我們有專人及地方可以爲你保存你心愛的皮草。
10% DISCOUNT WITH THIS AD
拿此告白來可享受九折優待
加拿大西部最大皮革及皮草干洗專家 （請用英語對白）
舖後有泊車地方
營業時間：星期一至五上午八時至下午六時
星期六上午九時至下午四時

今天出紙四大張 零售每份叁毫 每月叁元柒
685-8941 685-8812

科學小品

手携袖珍電視機

捷敏

最近，有兩間世界上著名的電視機製造廠，同時宣佈已製成了一種小型電視機，體積如一本普通的袋裝書籍大小，收看者可把它放入手袋中，携帶到任何地方，隨時收看電視節目。這兩家製造廠，是日本的松下公司和英國的辛克萊公司。

松下公司所產製的袋型電視機，定名爲「獨奏者」，它的重量祇有四百五十克，螢光幕的對角長度約爲四公分；全機的體積爲厚四點五公分，闊九公分，長十六公分。微型電腦的技術再加上印壓電路的使用，令該小型電視機可以達致世界上「體積最小」的成就。今年四月，該電視機已經在世界市場銷售，每部約爲二百美元。

英國辛克萊公司出品的袋裝電視機，定名爲「微型電視」，它的螢光幕比日本出產的略大，對角長度爲七點五公分，但其總體積却和日本製品幾乎相同。最近在倫敦展出的模型顯示，體積爲十乘六點五乘十五公分。它同時附設有一副超短波收音機。

論科技成就，英國微型電視機最好。辛克萊的工程師，把顯象倉加以屈曲，因此光線可以從電視機的旁側部位，射向螢光幕，於是大大減少了電視機所需的體積深度。同時，該公司出產的新型電視機，螢光幕是平板式，而非像一般的弧式，與現在電子計算機所使用的液晶體顯象板幾乎相同。可惜此種微型電視上市遲於日本「獨奏者」。據該公司表示，它將會是世界上第一具低價平面螢光幕袋型電視，它的售價祇需一百一十美元，比松下的出品大約低了一半。

附圖爲松下出品的袋型電視機，從圖中背景的報紙和旁邊的耳筒的對比中，可以看到它是如何的細小。

世界科技新猷

播放短曲的音樂手錶

一種神奇的音樂手錶最近面世，除了報時外，還提供聽覺享受。

音樂手錶有記憶系統，儲有兩首指定歌曲，其中一首是「快樂生辰歌」。此外，錶主喜歡聽任何歌，只要把歌曲的音符注入手錶的記憶系統內，然後按照定時鬧鐘的方法校正，手錶就會依時播出不同的音樂。不過，手錶僅能注入廿四個音符，奏出一些短歌。除了播出音樂外，這類錶還有百分之一秒的計時紀錄，使用十分方便。

寫後可擦改的原子筆

吉列公司不久前創製成一種寫後可以擦改的原子筆，使書寫工具獲得又一次突破性改良。

這種新款原子筆所採用的墨水，是用馬來西亞出產的生膠漿混製而成，黏性特强，比水濃一百萬倍，比普通原子筆的墨汁濃一百倍。由於墨水在廿五至七十二小時內不會滲入紙張的纖維之內，故可用任何鉛筆擦膠擦掉。但當墨水滲進紙張纖維牢固後，便無法再行擦改。由於此筆可以擦改，並不適宜於簽寫支票、合約等文件。

預防拖拉機生銹儀器

用拖拉機耕作，當然比用牛隻犂田方便得多，然而美中不足的是，拖拉機放在戶外一晚後，潮濕空氣中的水點就會積聚油渣內，令到注射泵迅速生銹。

英國農業專家爲此製造一種可以防銹的小儀器，裝置在拖拉機上。當濕氣水點不斷積聚，上升到快接近水泵時，儀器上的一塊小膠片就將一條槓桿推前，把注射泵關閉。農夫有了這種小儀器，即可防止水氣侵入燃料。即使被水浸濕，也只需略換零件，無須大修。

消防員自用的求救器

蘇格蘭專家創製出新型示警器，專供消防員應用，以免他們執行職務時自身不保。消防員通入工廠大廈的火場時，常遇到濃煙和毒氣，倘若無法抵禦而又不能及時退出，便會昏倒現場，處境危險。可是如果配備了示警器，就安全得多了。若然跌倒、被困、或不能活動三十秒鐘，示警器便會發出哨音，通知同僚前來搶救。

醫學漫談

延長人類壽命的人造器官

朱雀

以人造器官代替人體器官的移植，現在已不是奇妙的幻想，而是正在成爲現實。如果人體的某一部份器官在藥物無法治療而危及生命時，可以到人體器官修造廠更換一個人造器官，它能起人體天然器官的作用，使人照樣健康地生活和工作。將來人類的機體如有殘缺就可以替換，人類的壽命將會逐步的延長。

人造心臟的研究已有二十年了，目前急救心肌梗塞時，是利用一種人造心臟輔助器，輔助心臟功能；在作心臟修補手術時，利用一種人工心肺機，可以臨時代替心肺在體外正常循環的功能。能直接移植在體內的「人造心臟」已在動物體內進行實驗了，在美國和日本將人造心臟裝進小牛和羊的體內已獲得成功。美國正在研究製造原子能人造心臟，利用類似電刺激起動的特殊聚合體即人工肌肉製成的裝置。據估計，這種人造肌肉心臟的實用還需要二十年的時間。不過，現在用於心律失調等患者的心臟起搏器已廣泛應用，全世界已有六十多萬人裝上這種香烟盒般大的起搏器而健康地生活着。

一種小型化的吸附式和酶分解式的微型「人造腎」已經問世，現在全世界約有十萬人患有腎功能不全的病人，依靠隨身携帶使用這種人工腎而活命。最近日本已製成一種拳頭大小的「可植入體內的人工腎」，移植入狗的身上獲得了成功。主體的過濾器只有數百克重，經它過濾的液體可引入結腸，重新吸收納、鉀及水分。因結腸具有很好地重新吸收的優點，能起到眞腎「輸尿管」的作用，預計這種人工腎不久就可以用於人體。

「人工肝臟」在日本已用來搶救肝功能衰竭的病人。它是在人血和狗血之間裝上透析裝置，用狗的肝臟來淨化肝病患者的血液。當急性肝衰竭，病人因體內以氨爲主的多種有毒物質積存而發生肝昏迷時，利用這種人工肝臟來淨化血液，往往會使肝昏迷的病人甦醒。

最近日本利用多達三萬根精細而空心的「人工胰臟」，已經挽救了不少垂危的糖尿病患者。糖尿病的血糖增高是因爲胰臟分泌胰島素的功能失調。而胰島素是胰臟的β細胞分泌的。因此，科學家製成一種人工β細胞的人工臟器，用來經常檢驗血糖值，根據此值高低或增加速率，按一定的程序，由注入裝置將胰島素放入血液中。它具有傳感器、信息處理機、效應器等部門，通過經常的反饋抑制生物體的信息而調節胰島素的注入量，促使胰臟在分泌胰島素的功能趨於平衡。

「人造血管」和「人造瓣膜」都已研製成功。人造瓣膜目前是用豬的大動脈瓣和人硬腦膜製成的生物組織瓣膜，現在世界上已有二十五萬心臟病人裝有這種人造瓣膜而健康地生活着。並有數萬名病人換上人造血管賴以活命。

科學家已在盲人的眼眶中安裝了超微型攝像機，它接收到的信息傳至微型計算機，經處理後，再通過電極刺激大腦皮層使之顯像，使盲人恢復了視力。

一種帶氧的氟碳人造血液也已研製成功並已應用於臨床，搶救着人的生命。現在人造氣管、人造喉、人造關節、人造皮膚、人造肌腱都已經問世。而人造鼻、人造視覺和人造聽覺等也正在研究之中。可以預言，隨着科學技術的飛躍發展，一座座現代化的人體器官修造廠，在不久的將來，對人體的殘疾臟器進行修理和更換，使之得以延年益壽，已經不是不可思議的了。

比利時鱗爪

比利時曾有「歐洲鬥鷄場」的稱號，因爲幾百年來，她的領土曾成爲多場慘烈戰役的戰場，著名的滑鐵盧戰役就是其中之一。

現代的比利時是個人口稠密的國家，但人口的分布並不均勻。南部的森林區，山嶺較多，居民稀少。北方則是工業高度發展地區，人口也多，在那兒，採煤業一度異常地蓬勃。

以軍備工業和美麗古老教堂著名的列日市，是個說法語的地方，因爲它與法國的歷史和文化有密切關係。當地有各式各樣的消遣和有趣的東西，所以法國人叫它做「活潑的城市」。

距離海岸八十公里的安特衛普，幾百年來，成爲鑽石業和割切鑽石的中心。它的海港（世界第三大港），由於佛蘭芒人（比利時兩個主要民族之一）的木材貿易，一開始便居重要地位。到了後來，非洲的貨物（象牙、樹膠和熱帶木材等）都經由比屬剛果運到這裏來。

西部的根特市和東部的佛維爾市附近，是相當古老的製衣業的中心。比利時的亞麻布和毛布都很有名。

首都布魯塞爾是個國際重要城市，一九五八年起，歐洲共同市場的總部即設於斯。在那兒，可以說法語、荷語、德語和英語（在商業方面尤其常用）。該市有外交使館四十七間，國際機構五十個，以及二千家外國商行的辦事處。該市有兩個第一：歐洲第一條鐵路是一八三五年在布魯塞爾開辦的，而第一次國際電話的連接，則是一八八六年在布魯塞爾與巴黎之間接通的。

即將訪華的國王博杜安和王后法比奧拉是在一九五〇年登位的。

烟草汁治瘀傷　患者更快痊癒

以烟草汁治療瘀傷，在一位蜂蜜，是美國南方鄉下人的家庭療方。但現在科學家發現，以烟草汁治療瘀傷，痊癒速度比沒有治療的瘀傷，快上百分二十。

布格漢揚格大學的科學家法蘭斯，在一位體育系同事透露南斯拉夫教練，以烟草汁噴籃球員瘀傷後，便開始研究烟草的療效。爲了以科學評估治療，他弄瘀八千隻老鼠的股部，將商業提煉的烟草汁，搽在四十隻老鼠的股，另外四十隻搽敷蒸餾水。

聚丙稀塑料管製成「人工肺」，在這種纖維塑料管上刺滿了精細的微孔，而微孔小得連血液都滲不出來，但可排出二氧化碳和吸入氧氣，從而代替肺的功能。現在日本已有四十名肺功能衰竭的病人依靠這種人工肺而獲得新生。

裝在腰帶上隨身携帶的自動控制「人工胰臟」，已經挽救了不少垂危的糖尿病患者。糖尿病的血糖增高是因爲胰臟分泌胰島素的功能失調。而胰島素是胰臟的β細胞分泌的。因此，科學家製成一種人工β細胞的人工臟器，用來經常檢驗血糖值，根據此值高低或增加速率，按一定的程序，由注入裝置將胰島素放入血液中。它具有傳感器、信息處理機、效應器等部門，通過經常的反饋抑制生物體的信息而調節胰島素的注入量，促使胰臟在分泌胰島素的功能趨於平衡。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，欄杆，橫樑，圓柱門，屏風安窗，雕刻，九龍壁，花邊彩畫，大門古樹等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三一四〇七三

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣
KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

宏海裝修
舖屋，土庫露台車房建造裝修，內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一一九八六一

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

木匠、判頭
FRAMER CARPENTER & GENERAL CONTRACTOR
▲承接屋架、裝修及起屋
▲加大翻新
▲大小工程，免費估價。
梁超明
DAVID LEUNG
255-2784
電話：874-7572

余景輝會計師樓
填報人息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

李璐琛會計師
上門代辦各行會計，報稅，政府文件，日夜服務，快捷妥當，價錢公道。電話：291-9770 或 253-6626

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折，向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-8121
255-8244

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

享記油漆
電話：874-1984日 430-6013夜
專門承接內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修
免費估價

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水凍
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
油漆　土木工程
承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

訃告

先祖父諱浣初字紀先謝公府君番禺夏良村人不幸痛於一九八一年六月一日下午十一時壽終於聖保羅醫院積閏享壽九十一歲不孝孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月八日（星期一）下午一時假座暗市黨舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

媳婦樊氏
孫程駒孫媳司徒氏
女孫思珍孫壻曹暖宏等　同泣告

治喪處：7025 MAUREEN CR BURNABY B.C.

訃告

先慈謝門關銀好太夫人係廣東開平潭溪安慶里人不幸痛於一九八一年五月三十一日晨早壽終內寢享壽積閏九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月八日（星期一）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子民生媳「司徒氏」
男孫宗練孫媳曾秀雯
孤哀女民歡暗胡本初
女孫柳鶯孫壻吳尙湛
外男女孫七名
外曾孫男女十名同泣告

治喪處：謝氏宗親會 433½ COLUMBIA ST 大記飯店 540 MAIN ST 電話：685-2739

告訃

黃公樹廣東省開平縣厚山鄉龍灣里人居留加國八十餘年本總會未合併前之江夏總堂及文彊學校漢升體育會民星閱書報總社黃公均是創辦人之一數十年來熱心支持其艱難締造族團之精神與懋績長留族史昨廿八日上午二時因年老虛弱遽然仙去終年私閏享壽一百歲整成爲我族人瑞軫念賢勞不勝哀悼本黃氏四機構特組織黃公治喪處協辦其喪禮定於六月十二日下午二時半假座冚比街六一三七號華人長老會教堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園謹此訃

黃氏宗親總會
民星書報總社
文彊學校　聯合治喪處仝啓
漢升體育會

訃告

家嚴諱暖字樹柏黃公府君廣東開平厚山鄉龍灣里人於一九八一年五月廿八日上午二時在中央醫院逝世積閏享壽一百歲不孝堃俠偕家屬在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月十二日（星期五）下午二時半假座冚比街華人長老會教堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬

宗親戚友世誼謹此訃

聞

孤哀子堃俠媳簡玉蘭
孫立錚立綱立章立邦
孫女妙簡圭簡達簡
孫媳程韻琼
曾孫德權德才
胞弟樹鑑金鰲
弟婦梁氏周氏
胞妹玉蘭適趙門
侄名治侄婦謝氏周氏
立本立行立中偉民
侄女槐雅慈雅荷雅
侄孫星南星翹
侄孫媳林氏吳氏
侄女孫桂芳侄孫壻林樹英
曾侄孫健明迪文
曾侄孫女綺齡麗珍麗華
外甥陳昌外甥媳周氏
堂侄本生侄婦關氏
誼女隨愛壻陳嗣昌
月好壻周錦祥
另遠近親屬數十名　同泣告

治喪處：黃堃俠公證人旅行社 128-130 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. CANADA

虫鼠防治

虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五－七一三六

訃告

先夫諱英暖字鴻恩蔡公府君之喪經於六月一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

末亡人劉氏
孤子【倫昌】媳劉氏
【倫棟】媳【雷氏】
孫錦彬
孫女錦慧孫女壻伍樹鈞
錦珍錦貞
孫女柳媚孫女壻黃子興
曾孫女黃慧儀
曾孫黃曉暉黃家驥
孫女錦杏孫女壻方錫洲
曾孫女方佩儀
曾孫方耀文
同叩謝
厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

成功建築工程公司
專門　房屋改建　土庫間格　承建新屋　免費估價　歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

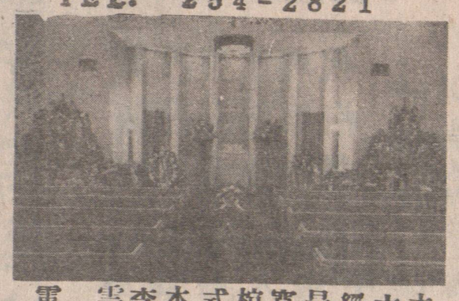
以發行價銀售出地氈
Wholesale to the Public
CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎
FAMILY CARPETS
1762 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V5L 1S9　Bus. 254-4277

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10 99/XX
百分百純正粟米油 $.3 80/XX　金牌即食麵卅包庄 $4 99/XX

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B.C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
日昇雜貨
一零油爽炸鮮鮮荳鮮新中
律沽炸滑荳魚荳腐菓鮮西
歡批豆魚肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A. 改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



本館創業六十餘年經驗豐富
最新裝修寬大禮堂棺木山地式式俱全
本館特聘華人經理李顯理二君爲僑界服務
宗教儀式任君選擇
鄰近華區交通方便
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二二五四－二八二二

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
無任歡迎
僑胞光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

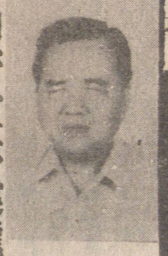
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus.:872-4124 Res.:434-1423
常備運年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花樣花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：片打街東一二一號　芸生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
今日風光毀後人
往時恩義感親友
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家
左筆權
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
現寓溫哥華
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

中山安堂林健龍



占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解讀公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室誤教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃衿花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

顧蘭雷北岸車行
專售「達善牌」客車貨車，買或租賃

BUY! OR LEASE! YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
985-9311　D6127
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲二二五五西五街一〇四號一房柏文，新地氈，歡價十一萬，星期日十二時至二時半開放。
▲桑納時區三年屋，四千尺，五睡房，七十五萬。
▲二一二一西六街二一四號柏文，兩房，倆半浴，一千尺，十五萬一千。
▲一五八五東四街，兩房柏文，歡價九萬九千五。
▲二五四八東廿三街近乃磨，二睡房，新廚新土庫，取價十五萬五。
▲七五〇東七街三一三號一房柏文，有景，七萬八。
▲北溫城市屋二五一西十四街二十一號，三睡房，倆半浴，十四萬九千九。星期日三至五時半開放。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳，兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘息，到八三年，開價廿二萬九。
▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。
▲溫哥華西區，翻新靚屋，四睡房，三十多萬。
▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，三睡房，連爐頭雪櫃等等，廿三萬多。
▲北溫哥華商業樓，四百萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen **阮光成**

▲西區醫生樓，地位好，九年新，康偉卅萬。
▲溫市購物中心，前面停車，石屎建築一層高，年年加租，一百廿三萬餘。
▲般拿備購物中心，一年新，一層高，舖前停車，一百四十萬餘。
▲西溫哥華購物中心，一年新，一層高，地底停車，租客付什費，二百萬。
▲北溫哥華購物中心，一年新，最佳位置，地底停車，三百八十萬。
▲般拿備柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。
▲PRINCE GEORGE購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874
傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△雲東區近京士威商業樓，建築堅固，兩年新睡房，地下二舖位，雙廳，雲東十二街全通利便，即可過手。
△列治文新屋四睡房另加副廳，地五十五千二，每月一九〇。五年後付清所餘無幾，欲購從速。
△白石鎮對面，美國地，四十畝，每畝美金一萬二。
△剛過半美加邊界，只害美金二萬四千九。首期六千二，每月一九〇。五年後付清所餘無幾，欲購從速。
△廳雲東建築好交通便可即入伙。
△雙睡房，地下二舖位，即可過手。
△雲東區近京士威商業樓，建築堅固，兩年新睡房，地下二舖位，即可過手。
△列治文新屋四睡房另加副廳，地五十五千八百五十尺，有乘十一三萬五千按揭。
△白石鎮對面，美國地，四十畝，每畝美金一萬二。
△剛過半美加邊界，只害美金二萬四千九。首期六千二，每月一九〇。五年後付清所餘無幾，欲購從速。
△廳雲東建築好交通便可即入伙。
△雙睡房，地下二舖位，即可過手。
△雲東區近京士威商業樓，建築堅固，兩年新睡房，地下二舖位，即可過手。
△列治文新屋四睡房另加副廳，地五十五千八百五十尺，有乘十一三萬五千按揭。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋兩間在五十八街東近乃，將可入伙，可用舊屋交換。
△東區六十二街近緬街，新屋一間，一千八百尺，五十七尺地，決可入伙，可用舊屋交換。
△6930 INVERNESS 近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$289,000
△6920 INVERNESS 三睡房另土庫，33×120地$133,000
△壹街東近乃三睡房上下孖屋另土庫二睡房聯房一組，梗木地板及有壁爐五十五街柏文地開價廿三萬餘。
△十五街東1778號士德古二睡房梗木地板土庫二睡房聯房一組收租，孖屋三十三乘一二六尺，十三萬餘，首期五萬元餘款充業主十五厘息。

BLOCK BROS.
Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。
請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇—七二六三
公司：二九一—二八八一

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
公司：438-1455
住宅：254-2567

五月新盤

▽五十七街近緬，向南三睡房新屋，主人房有三件頭浴室，土庫只有廁所，可立即入伙，降價十九萬，業主還可給十五厘息按揭，勿失良機。
△蘭里埠三層複式新屋，53×134尺地段，面積約千八尺，有六萬元低息按揭，價十五萬。
△華埠一年新三睡房（城市屋），有地契，適宜唐人小家庭，出入買送，飲茶，看唐片極之方面，底買，實價十萬八千元，平通全市，一年新孖屋，每邊千三尺，三大睡房，土庫另有廚廁兩睡房，現每月收租千餘元，只需十二萬元首期，勿失良機。
△樂臣街，旋遊區禮物店，月租千四元，營業生意日，營約三百元，潛力未盡，營業時間短，減價一萬五千，地址：1234號。
△東區京士威中形果舖，西人經營，生意日營約五百元餘，架撐新穎，開價四萬九千。
△本拿比京士威中型果舖生意，日營六百餘，另有收啤酒樽入息，店主已經營十餘年退休平讓，四萬餘。
△麻拿比工業區咖啡店，餐房現有四十座位冷氣設備，有長架撐齊備五年，多後停車位充足，舖後批約，實業額七萬九千，蒸蒸日上，浮現月租約六百元起，營業開價，下只需三萬餘元，現金低息。
△東區新屋兩間在五十八街東近乃，將可入伙，可用舊屋交換，新屋一間，一千八百尺，五十七尺地，決可入伙，可用舊屋交換。
△6930 INVERNESS 近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$289,000
△6920 INVERNESS 三睡房另土庫，33×120地$133,000
△壹街東近乃三睡房上下孖屋另土庫二睡房聯房一組，梗木地板及有壁爐五十五街柏文地開價廿三萬餘。
△十五街東1778號士德古二睡房梗木地板土庫二睡房聯房一組收租，孖屋三十三乘一二六尺，十三萬餘，首期五萬元餘款充業主十五厘息。

鍾天賜 876—4575　伍澤森 327—7842　伍澤濂 733—5743

華埠商業地 一幅出讓！

㈠本市小型西餐館，43座位，平均每日生意三百元，每星期開六日，由上午八時到下午六時半，批期好，租平，適合家庭經營，取價三萬餘元。
㈡華埠商業地一幅出讓，在喜士定東街，近哥雅街，建築商業好機會，25呎×122呎

星期日2—4時開放。
東區2228 ADANAC街，近乃麼街，面對公共泳池，近中小學校，靚翻新，三睡房屋，雅潔光猛全部地氈，土庫有廳房浴室，有陽台，停車間，屋主已購新屋，急售，只開價十三萬餘元，抵買。

徐松齡 263—9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價$34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷舉
254—7333

阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
△四年新，三睡房千三百餘尺豪華住宅，內部裝飾華麗，土庫完成，雙車房西人業主急賣。
▽雲東區全新三睡房屋，廿一萬
▽十八年新，正層三睡房，土庫完成獨立門户售十六萬多試還價
▽新裝修四睡房屋有土庫34×120地，交通便，開價十二萬餘。
△雲東區，兩睡房闊大柏文，九百餘尺開價九萬餘請還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

賓事賓業燕梳有限公司

Success in Autoplan
Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

馮沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831或687-7711—PAGER#410（24小時）
住家：733-4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區1676 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成，風景如畫，五十多萬。
▲西區390 W. 63街，近四比街年青三房，主人房兩件頭，土庫完成，保養一流。
▲西區十二年新三房，硬木地台，土庫完成，廿一萬多。
▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街夾CULLODEN石屎圍辣廿多萬
▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊，五十九街夾CULLODEN石屎圍辣廿多萬。
▲東區4518 ELGIN ST. 一千三百三十尺新屋，土庫有浴室，十九萬五千元。
▲東區146 E 18 AVE，任你選擇圍則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲609-611 PRIOR ST，上下孖屋，十二萬。
▲376 E. 6AVE. 柏文地，十三萬九

柏文樓

▲西區十五組，有陽台，五十五萬。
▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬
▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。
▲十二年新五十六組，二百一十五萬。
▲十一年五十組，二百八十萬。
▲十一年五十七組，二百零五萬。
▲九年新二十八組，一百零五萬。
▲西區地王，十三組紅色磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。
▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。
▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。
▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十五萬九千。

建築地

▲1635 7 FRASER HIGHWAY 商業地一畝半，二十八萬九千。
▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。
▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

生意

▲西區十六街及BLEMHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬九。西區士多生意，日做五百，三萬五千。
▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，價目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。
▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。
一商業地四畝多，一百四十萬（美金），另有商業樓等，詳情來電詢問。

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714 437-1719

▲二〇三六東百老滙街，卅三年，兩睡房，超值價錢。
▲一〇〇四街，廿七年，兩睡房，割價急賣。
▲二四六一東廿三街，全新屋，三睡房萬勿錯過。
▲東區近廿二街，千五呎，全新屋，大地風景幽美。
▲一二六五東廿四街，兩睡房，價錢相宜。
▲四四四GLADSTONE ST.三睡房，抵買物業。
▲廿年三睡房，近緬街，土庫完成，特大屋地。
▲一二五三—一二五五東十三街，雙邊孖屋，廿七年，兩睡房另土庫全租出，四萬元首期。保值佳品。
▲八一〇—八一二東十街，上下層孖屋，標準地，租住均宜。
▲小型商業樓，共分三層，興旺大街，住屋價錢。
▲溫哥華及多倫多柏文樓宇多幢，平貴都有，歡迎查詢。

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好器具新特廉讓六萬元。
△西餐館設備好地點佳座位多適合夫婦經營五萬餘先到先得。
△特旺區肉舖日營五百餘急讓萬五適合夫婦經營好過打工。
△京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，
△批好，先到先得。
△高骨林新型豪華屋面積二千尺土庫完成交通方便開價十六萬五千元。
△商業舖位，一萬上住家，開價標準地，樓上住家。
△廿一寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，
△新屋位四十街夾整地點佳，開價廿一萬。約千四尺平

張雄立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳訊機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通廣，粵，客話及四邑話

▲華麗大廈開放，星期六二至五時，
23368 FRASER VIEW
近賽樂區五年新五個大睡房，土庫高爽有一廳兩房及廚房特大四十一乘一百七十八尺地，取價廿六萬九，先到先得。
▲希樂區星期日下午二至五時開放，五十乘一百二十平方大辣，四睡房，二千多呎，保養如新，取價廿三萬五千。
▲雲東區四十五乘一百二十呎辣，列治文區三房屋六個房，取價十餘萬。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266—4155
住家 266—8988

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年新，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近 CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。
▲英女皇公園對面，四五二一CAMBIE ST.名貴大屋，地66X136，花園優美兼有風景，原主在搬出，隨時可入伙，開價三十二萬五千。
▲北本汝備7021 MALIBU街，三睡房屋，北雲哥華的山水，如在目前，地60X120，只賣十六萬九千元。
▲二二五〇 OXFORD街，一房一廳柏文，七百六十方尺，設計優美，七萬九千元。
▲緬街商業樓，一座，每年收入十萬餘元，開價一百一十萬元。
▲旺區唐餐館三百座位，有酒牌，大停車場，設備完善，業主經營十餘年，準備退休，急賣。
▲雲埠小型「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

歡迎換屋代理地產
買賣貸款免費估價
OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋4336 QUEBEC街，現建築中，52尺闊地，正層千七百尺，任客選擇地點或硬木地台，取價相宜。
▲本公司有平整地一塊，位4784 VICTORIA DR.可建上下層新屋，有圖樣本參看。
▲市內遊客區雅深西餐館，六十座位，有酒牌，租平批賣，取價六萬元。
▲市區雅深屋3034 GRAVELEY街，上下層五房兩浴，租出七百九十元，貸款利息十三厘半，取價十二萬九千，接受還價。
▲新屋兩間，近緬街，52尺闊，千六七尺，名德國建築師。
▲新屋2108 WAVERLEY AVE 近四十七及域多利街，十九萬餘，接受換樓。
▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證出售方法，歡迎詢問。
▲近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。
▲1778 E十五街，美觀平房，正層兩房，完成土庫取十三萬餘。
▲東區新屋多間，由十八萬九千起，五十尺即屋取二十五萬。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD
張嘉綸 PETERCHEUNG 住家電話 467—2105

▲埠仔餐館生意出讓，近礦場板廠，四季遊客，滑雪勝地，無競爭，適合家庭式經營。
▲DANEY咖啡室生意出讓，器具齊全，位於購物商場，批好，開價五萬八千元。
▲買一送二，唐快餐館，連地半畝，二萬平方尺，後有獨立三房平房，位於HANEY，開價十九萬。
▲BIG SCOOP雪室生意出讓，座位百餘，新式廚房，十年批，位於COQUITLAM，東主急讓，開價十七萬五千。
▲士多生意出讓，位於HANEY柏文區，生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千，或連實業開價二十五萬。
▲意大利DELI連咖啡茶座，適合家庭式經營，位於COQUITLAM商業區，開價六萬五千。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區一廳兩房土庫，近PNE十四萬四千，有酒牌。
▲東區一年新靚屋，近喜士定街，開價十七萬八千，請還價。
▲SURREY菜舖生意，有一廳兩房住，日做五百，二萬九千五開價，合夫婦經營。
▲東區近PNE實淨屋一廳兩房，土庫兩房，硬木地台，十三萬八，即可入伙。
▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機。
▲洗衣館生意出讓，一萬二千九開價，有意者請電詢。
▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。
▲東區京士威夾乃磨新屋一間將可入伙

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.
公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

(一)6230 RHODES ST.近KINGSWAY精美白石米屋，28年新，客廳，餐廳，壁爐，及新型廚房，兩大睡房，土庫高爽，有一廳兩房獨立單位，特大33×150尺地，$146,900經濟實用，不用裝修。
(二)7572 LAWRENCE DR.BURNABY.十年新位高尚住宅區，兩廳三房，面積1550尺，主人房全套浴室，土庫全部完成，大廳兩房浴室，有$61,000@10⅞%開價$209,000地闊屋大，物有所值。
(三)1951 FLYNN CRESCENT COQUITLAM：位"RIVER SPRINGS"新區，全新兩廳三房，主人房浴室，雙重玻璃窗，高爽土庫，合計1900呎，有$61,000銀期，開價$125,500首期五萬即可入伙。
(四)5205 ST.CATHERINES ST.東區一廳三房士德古靚屋，內外翻新，西人業主，近學校，巴士方便，開價122,900，認真抵買！

李廉 266-0503 D. Lim Lee
李蔭雄 931-8696 ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，請隨時聯絡。
▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，有街住，共三睡房，屋靚舖旺，實在少有，只賣十八萬五千，請行快步。
▲東區入息孖屋，三伙人，入息好，容易管理。開價十九萬二千。
▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完成，開價廿三萬。644 W. 二十街近金比，週末開放。
▲東區1153 E KING EDWARD 三睡房，土庫租出，內部翻新，正一「內在美」。
▲高骨林1025 DELESTRE三睡房有土庫，六十六呎孖屋地段，地區正中，十二萬九千，有價講。
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。
▲三房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇離，DEEP COVE，QUESNEL。
▲巢肉舖兩間，在本拿比和 DEEP COVE，歡迎詢問。
▲靚屋一間，三十一年新，共四睡房，近公園，有土庫，越睇越靚。開價十五萬八千。
地址：2549東十六街。
▲李廉對藥房生意，經驗豐富，如有買賣，請隨時接洽。

KINSON CHAN 陳健鏞
溫哥華建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲北雲 Lonsdale，街角旺舖，九年新，佔地四千餘呎，大餐館租客，好批約，全無什費，取價六十二萬九千元。
▲雲埠旺舖，一年新，鋼筋水泥建築，佔地九千七百廿呎，地下停車，一流租客，年租近十一萬七千元，無什費，售二百萬元。
▲雲埠旺舖，一年新，鋼筋水泥建築，佔地一萬三千餘呎，地下停車，可行租客等，年租超過十四萬七，無什費，售二百萬元。
▲旺舖近 Coq. Centre Mall，十三年新，水泥磚建築，西餐館租客等，有批，售卅一萬五
▲Downtown 旺街，全新旺舖，穩建租客，好批約，全無什費，取價七十九萬五千元。
▲西區 Kerrisdale，旺舖，取價五十二萬元
▲West of Denman 柏文廿一組保養好，售一百萬
▲列治文，唐西餐館生意二百五十座位，裝修雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛力未盡，有長批，另有停車場。
▲Downtown 數出街，咖啡室生意，四十四座位，六天營業，有批租廉，售七萬餘。
▲廿七街夾乃，十九年新三睡房屋土庫完成。

(一)溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215,000。
(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595,000。
(三)投資良機北溫哥華闌市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

(四)雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬ANDREA ENG接洽
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1716 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734—0839 OR 926—6811(24Hrs)

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925住家435-9698
廿四小時服務
辦公：星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間 星期六上午十時至下午四時
□專代 人壽，汽車、船、房屋住客等各類保險
□兼營汽車轉手買賣稅，續牌，換新汽車號碼牌等。另有建築商建築保險。○人壽保險包括有意外保險（十萬元每年費五十元）及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償（三十歲購十萬元者每年供一百七十二元）可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險（最少要三個人）○遊客及往外地旅遊醫藥保險。
OR. R. S. P. 退休減稅計劃（代選派最高利息銀行▲I. A. A.（入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目）如有委托可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，書英八折優待。
I.C.B.C. MOBILE AUTOPLAN SERVICE

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲COFFEE & DONUT SHOP理地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。
▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。
▲列治文屋67X100月租七百，近#1 & STEVESTON HWY開價十四萬五千元。
▲西餅麵包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地（四街近ARBUTUS ST）租約五年又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急讓。

滿堂紅 實業保險有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C V5R 5H3
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠爲僑衆
投資餐館果舖兼柏文
免費估價賣盤口換新豐
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屈一指滿堂紅

林沾 JIMMY LUM 住家電話 274-1593
何仲生 JOHNSON HO 住家電話 273-3000

柏文樓
▲雲東區，街角大街，五十組柏文，全部租滿，近唐人街，交通利便，僅取價一百七十五萬。
▲舊型十組柏文，年收入約二萬二千五，取價廿九萬五千，十分抵買，歡迎電詢。

生意
▲西區果舖生意連實業，前舖後居，五十呎闊地，家庭式經營，取價廿餘萬。
▲小型咖啡餐室，地點適中，京士威大街近格列士東街，降價急賣，萬五千有商量，捷足先得。

房屋
▲高骨林EAGLERIDGE區，新款三睡房，實用面積連孖車房約二千半方呎，新屋五月中入伙急賣十五萬有商量，週末開放，歡迎舊換新，機會失失。
▲東區唐人街附近，一年新屋，十三萬九。
▲列治文區，新區新屋，華麗美觀，廿三萬九。

林珍奇與邵氏關係正式結束

她在男友護送下入影城 與方逸華道別彼此客氣

△林珍奇昨午在男朋友李君的護送下，入影城取証明文件。這些証明文件有兩種用途，其一是邵氏與林珍奇正式結束賓主關係；其二是邵氏表明，已放棄續拍「槍神」，林珍奇不必再履行任何合約的責任。由于有此書面証明，林珍奇與邵氏合約問題一切解決。

取得証明文件後，林珍奇與方逸華道別，彼此相當客氣，好聚好散。所謂山水有相逢，到這個地步，也得要敷衍一番。

林珍奇表示：雖然香港不少片商找她簽約拍戲，但她不會爲居留事而隨便簽約，必須有合適的劇本才行。她認爲大不了先行返回台北，稍後再申請來港。

林珍奇的父親獲悉女兒與邵氏合約糾紛，非常緊張，近日經常致長途電話來港，他希望女兒返台，以後不要拍戲，改行做生意。現時林珍奇仍未決定動向，待邵氏續保的七日期滿後，看情況而定。

胡慧中愛靜

胡慧中主演一部文藝片「歡顏」在電影圈竄紅，現時胡慧中在台灣的片約也相當之多，儘管如此，可是胡慧中在影圈中的人際關係並不怎樣之好。

在片場拍戲休息期間，別的演員三五成羣聚集在一起聊天，說笑，但胡慧中却多半是靜靜坐在一角，看書或者聽收音機自我清閒。

有人形容胡慧中是離群，由於她的態度給人看來似乎有點驕傲的感覺，然而胡慧中却並不認爲她自己對人有傲慢的態度。

胡慧中給人產生出一種傲慢態度，可能是她在影圈竄紅得太快，單憑演出過一部影片便走紅，總難免有點超越別人的感覺。

她在拍片休息時間多半是獨自看書或聽音樂，少與人談笑，被認爲「離羣」。但她說，要知己，一個便夠。

記得年前胡慧中從台灣來港之時，她態度顯得誠懇，在接受訪問時，亦沒有甚麼擺架子的情形。

據熟悉胡慧中的朋友表示：其實她並不是被形容得那樣了不起之人，祇不過是她未能夠遇到一些「酒逢知己」的朋友而已。

儘管胡慧中在台灣影圈裏的人緣欠佳，然而她並不認爲是「孤立」自己，她曾說過，要是能夠找到知心的朋友，就算一個便已足夠，不然縱使相識滿天下，而找不出一個知己良朋，那並非顯得出在交際上是成功。

胡慧中交朋友的原則是彼此志趣相投，特別是對她要瞭解，這不管男朋友或者女朋友也是如此。

籌拍電影，事業未有成，當然未曾想及結婚問題。

李司棋成立影迷會 無雙譜一人演兩角

娛樂圈中，刻下最流行的，除了走埠登台外，就是成立影迷會。比起其他藝人來說，李司棋的影迷會算是成立得較遲了。

她的影迷會昨天才正式成立。司棋說：「本來影迷們在幾年前已有此要求了，但我這個人很懶，又不想多應酬，加上工作忙，所以一直沒有答允，但他們實在太熱情了，在感情難却之下，我也不好意思再推却。」

因爲司棋的影迷多是可愛的小女孩，她們都很積極的幫忙搞會務，尤其是身爲會長者，更是樣樣事親力親爲，根本也沒有什麼事要司棋費心的。

昨日在影迷會上的司棋，開心得很，由於她要趕入堅成片場爲《無雙譜》作宣傳，影迷會要提前一小時開始，但到會的影迷也有三、四十人，氣氛甚爲熱鬧。

《無雙譜》在六月份推出，司棋跟着要拍《碧血黃花》。她說，「相信拍《碧血黃花》會比較舒服一些，《無雙譜》有很多特技鏡頭，每次入片場都要花一段長時間等候做特技。不過，這個戲十分不錯，我非常喜歡。」

甘國亮很喜歡用司棋，《山水有相逢》、《輪流傳》之後就是《無雙譜》，司棋在劇中一人演兩角，飾演鯉魚精及金牡丹，她還親自主唱金牡丹的歌呢，至於鯉魚精一角，則由王凱欣幕後代唱。

笑問司棋會否趁此機會灌錄唱片，她連忙要手搖頭：「只是玩玩就可以，至於灌唱片，沒有這個膽量。」

前晚與宋豪輝結伴返港 張美璉被謠傳試婚 聞言之下大發雷霆

△張美璉兩週前飛赴美國，前晚與宋豪輝結伴返港，豈料被傳他此行赴美是與宋豪輝試婚，張美璉聽聞傳言後大發雷霆，她自言是舊頭腦的人，絕對不願試婚這一套。

「弟弟在羅省讀至大學畢業，但却遲遲未返香港，家裏人担心他，十是着我到美國去看個究竟。其實我已很久未向公司請假旅行，此番一兒，豈料傳出這樣的流言。

宋豪輝此番返港，已是修學影視課程的大學生，他打算先入電視台担任幕後工作，然後才正式飛抵美國後，得知弟弟正好一舉兩得，因需要再進修，又接到消息知宋豪輝行將返港，于是兩人這才相約同乘一班機，等路上有伴。

願意接受考驗 雪梨扮演少婦

雪梨在「他的一生裏」戲量不算多，她飾演任達華的總婦，只在劇集的尾段出場，不過，戲不在多，貴乎精而已，雪梨明白這道理，所以欣然接受了這個角色。對於雪梨來說，演「他的一生」，是新的嘗試。一向以來，雪梨限於外型，多以少女的形象出現，最近，她的演技及外型均趨成熟，監製招振強認爲她的戲路應可更廣，於是派她飾演「少婦」的角色。

在娛樂圈不覺已磨練了一年多，雪梨比以前越來越成熟了，這是指思想方面，她坦承的說：「想演技進步，唯一的方法，是多演戲，和作多方面的嘗試，演什麼角色，我不會介意的。」雪梨清爽甜美，她確具有這特性，夏天來臨，雪梨當更惹人喜愛呢。

影片未開拍·爭唱主題曲 劉家昌屬意鄧麗君 甄妮因此提出抗議

甄妮：「有無搞錯呀，我做戲由第二個歌星唱主題曲？」

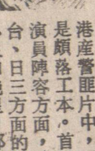
雪梨這個少婦打扮，你認爲如何？

劉家昌爲邵氏開拍新片，片中的卡士集合港台之大牌影星演出，未拍已經聲勢浩大，可是，影片尚未開拍，却爲了主題曲這點，差點叫鄧麗君、甄妮由好友反臉交惡。

話說在新片中所作的主題曲，劉家昌有意請當時得令的鄧麗君唱出，甄妮知道這個消息後，氣了，更加沉不住氣，並正式向劉家「昌抗議」。

甄妮說，她與傅聲也是影片中的演員一份子，由於她本不是演員出身，片中的戲份是多是少不會的斤斤計較，由另一個歌星來唱，我是否很沒有面子？」這何況導演正是她的老師劉家昌，她更加不敢爭取什麼。未料到她聞得劉家昌此一決定，終忍不住對「師傅」說：「我本身是個歌星，在片中佔戲多寡根本無關重要，但片中的主題曲都由我唱，我不懂得把握機會，爲重蹈覆轍，才決定不作任何讓步，力爭一切機會。

具警匪片火爆水準 ——談《搏殺》



變賣鑽石，打算以此獲得鉅款，以助侄兒打撈沉船寶藏，孰料被買家所殺。老職員的女兒和侄兒來港追查兇手，而這批鑽石又吹起連場的血腥爭奪戰。這是影片《搏殺》的基本故事情節，導演李作楠處理此片的特點，不在於追查真相的懸疑，而着重於警匪片的火爆槍戰打鬥。

此片的製作，在港產警匪片中，看來是頗務工本，首先在演員陣容方面，港、台、日三方面的打仔小生和艷星，都頗具知名度，如陳惠敏飾冷面殺手，王冠雄飾珠寶買家，徐少強飾探長，王道飾日本考職員的姪兒。此外甩華麗時裝和各款名車，也把影片裝飾得另有一種氣派。

以港產片言，此片的編劇算是較肯花費心思，把各路人馬爭奪鑽石的交鋒，設計得線路縱橫交錯，枝葉堆砌得較爲充實，算是有戲可看。在人物設計方面，也有不錯的表現，如買家王冠雄混迹於黑白兩道之間，既是正經商人，又專門接買贓賊；探長徐少強亦處於正邪之間，既全力去破鑽石案，面對珠寶頓生貪念妄圖據爲己有，這使得打仔小生拳脚之外，也多少有戲可做。

李作楠處理此片的動作場面，頗具西片風格，飛車搶戰在港產片中拍得頗具水準；而拳脚打鬥，也見刺激悅目。喜歡警匪片火爆場面的觀衆，相信對此片這方面的表現是會滿意的。

此片某些安排也難免公式之處，如徐少強因英雄難過美人關而洩露秘密，徐少強與王冠雄結果以雙雄決鬥，兩敗俱傷來製造戲劇高潮，都較爲平常。

此片中演得最起眼的是王冠雄，此君在《賭王寶英會》中演出也頗有大將風度。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

裝修工程
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建
商場柏文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊房屋
裝修改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道
A. CHIN 陳建良 291-0505

專爲閣下買賣樓宇
生意免費估價以具体
性方法爲閣下安排買賣
劲快妥盡口多客路廣
舊換新屋換屋討算
按揭多方面爲閣下服務請給我一個電話
八七六一六四〇四

葉漢
ANDY IP
電話：876-6404
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
VANCOUVER. B.C. V6H 2M6
請隨時打電話給小弟，早晚歡迎

房屋

(137)西區KITS靚屋，上下四睡房廿一萬九千。
(131)抵買闊辣樓，前面公園，風景，十三萬九千。
(128)奇蘭尼區，公園在前，上下五大睡房及廚廁齊，廿一萬九千。
(129)減價了！威廉街近蘭飛道道，兩房靚屋，現在只賣十二萬一千！
(144)五十乘一百四十八點五辣，西區KITS，樓上兩房，樓下兩房廚廁，二十六萬九千。
(143)三層新屋，風景，樓上三房，中間兩房有廚廁，樓下可加一層，近喜士定。
(142)全新孖屋，只賣十五萬二千九，大辣靚屋，每面三房，月租過千。

商業樓

(135)二埠商業樓連生意，樓上三大睡房住家，樓下大舖位，現營乾洗舖，收入好，設備一流齊全，實業連生意，只賣三十萬九千，勿失良機。
(129)樓上五組住戶，樓下三組舖位，全租出，每年收入約七萬，增長率高，是投資實業之好消息，只賣七十一萬。

生意

(123)大減價，旺位餐室，只賣萬七，座位多，設備齊全，西區商業中心。
(138)有酒牌，面積幾千尺，座位多，收入好，西區商業中心，老字號中西餐廳，只賣五萬七千五百。
(139)京士威最旺一帶，有酒牌，收入佳，有更好發展機會裝修華麗，聲譽佳，顧客多，是一家成功的餐館，只賣七萬餘。
(141)雲東近緬街，旺位餐室，設備齊全，中西菜，只賣五萬五千。
(140)雲西商業區，有酒牌，生意好，中西餐均可，只賣五萬五千。

請注意：有多個投資商想買柏文樓，溫埠內外都可，柏文大小也要，如閣下有柏文樓或其他入息樓宇，請和小弟接洽，打電話給小弟，無需擇時，早晚歡迎。

立樂實業
T.J. LOVEROCK REALTY
101 - 5316 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5P 3V7
薛飛鴻
DANIEL SEET
BUS: 324-3888
RES: 438-6976

新屋

▲曲肯林市中心，2812 McCOOMBS ST.十六萬九千九，兩層，1636呎，雙車房，包爐頭洗碗機。
▲溫哥華東3434 EUCLID ST.近京士威巴士站，十九萬，兩層。
▲1211東63街，近乃橋，土庫完成，二十四萬九千。
▲溫沙街7700號，近62街，特式兩層屋，開價二十二萬。
▲東34夾乃街，地大，業主可代完成各式屋款。

舊屋

▲溫哥華1411西41街，十九萬，外邊新鋁賣包邊，近屋烈治。
▲11167西64街，十八萬九千，上層兩房一廳土庫兩房一廳。
▲柏文1106-1251 CARDERO ST.近海邊，六萬九千五。
▲416東KING EDWARD十二萬五千，上層二房一廳，土庫二房一廳。
▲533東廿一街十四萬。上層四房一廳，土庫三房一廳。
▲3638東29街，十四萬九千。上層三房一廳，土庫二房一廳。
▲512派亞街，十一萬九千。四房一廳，有土庫。
▲本那比，二房CONOO近洛易MALL
▲2204-3755 BARTLETT COURT十二萬九千，室內游泳池，運動房，地下停車廠。
▲十個月新屋，面向雪山，三房兩廳，土庫兩房一廳，三廁，二火爐，有花園，二十七萬五千。
▲商業樓在街角，域多利接近41街，前舖後居，三房一廳，後面有六車位。有發展前途，業主離埠急賣。十八萬九千。
▲溫哥華商業中心菲力沙街，七年新，商業樓C2內共有六單位一間大餐廳，五間零售商及辦公廳停車場可泊廿架車，地158×122，全部租出，開價一百三十萬急賣。
▲近多倫多埠三年新釀酒廠一間，包括實業，酒牌，用器。地二點八個亞卡，三百廿五萬元，最佳的移民投資計劃申請書。

翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
域多利
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm
七日營業 天天茶市
上午十一時至三時
港廚主理 茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

專門裝置及修理
水喉，電燈及爐頭，取價公道。
電話：二五四－六五二三佳記。

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手　自衛　健身　個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

最佳娛樂
黃氏釣魚社備遊艇釣具專人輔導，位於金寶河CAMBPELL RIVER三文魚石班等魚區經驗豐富，歡迎華友，取價從廉。電327－1048（華語）112－287－9347（英語）

鳴謝啓事

本人身體欠佳，入住周比哩醫院時期多蒙洪門民治黨及總社。黃相健身會黃相師傅及各昆仲戚友等惠賜鮮花到院慰問。本人亦已出院多時居家休養。未能一一面謝。特此登報。以申謝意。

劉炳松偕眷謹啓

朱醒民辭行謝啓

敬啓者鄙人此次遙臨雲高華，探女兒女婿外孫參加朱氏宗親會會所落成開幕典禮。叨蒙主席進環朝操宗長，暨各理監事宗親等，及李錫衍李錫滄昆仲先生，李伯燾先生，黃廣鑄先生，黃兆佳先生，李瑞芳先生暨夫人黃美女女士，朱仕志先生，劉振和先生等，暨去冬台山會館前主席黃石民先生，以及理監事諸鄉親熱情招待，拳拳盛意，莫名感激，茲弟旅遊美國而來，行腳匆匆，即飛回新加坡。未遑一一踵府叩別，深爲抱歉。茲特登報致謝，敬希諸原。

一九八一年六月二日朱醒民拜啓

VANCOUVER YMCA COLLEGE
大學預備入學試
雲高華基督教男青年會學院，給與預備入大學的各國學生，提供一年課程的第十二班，詳情請英語電：九二六－五五四一。分線二十一

Fast Friendly Fair
Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6　Telephone: (604) 872-1637

（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮緝忻君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍氣氣氣房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照▲收費從康▲快捷妥當▲日夜服務
請電黃耀堂

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VANS
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873－3361

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321－3371曹先生或253－1333（24小時自動爲君錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253－5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438－2497

滿地可銀行
好消息
私人貸欵
特別減息
至五月十五日止
• 購買新車
• 修理房屋
• 添置傢俬
• 旅遊探親
此其時也！
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665－7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

許忠
鋁質窗門
經驗豐富　免費估價
876-8042

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一

萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快、好，免費估價，晚上六時後請電：980－8876或299－2752或438－6247日間八時至六時請電：682－0511 PAG 3848 3808

程工氣煤
電話：939－8275鮑冷
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251－2555
免費估價253－5685朱先生

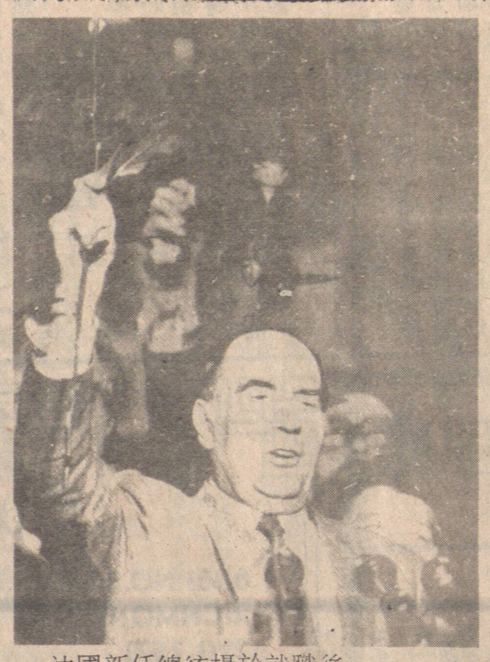
鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
鋁
新及舊鋁窗五元起
節省能源！
雅安雅
鋁窗專家
叁拾年老經驗
晚間電話二九八－零三三五
做下程亦以工
房屋修理
露台木台
內外髹漆
室內小裝修及天面翻新
屋面簷口底板
屋頂窗及改裝
簷槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS　AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及食廳，乃最佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋裝畫可得85至75折優待
3306 Cambie St. 夾 17th Ave
TEL. 876－5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

世界珍聞

廣西陸川工人温泉療養院水療室



法國新任總統攝於就職後。

伊朗南部城鎮，伊拉克軍狙擊手騷擾伊朗軍隊。

南京宗教史課程班。

在加路連街夾東十三街的一間舊屋在裝修期間內，突然被風吹倒，幸無人受傷。

曼谷大雨，水浸街道。

北愛共和軍第三名絕食至死的雷曼。麥奇殊，其靈柩由同僚護送到墓園安葬。

北愛爾蘭示威暴動者

北京天主教堂的彌撒儀式。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行觀光團

第一團：四月廿七日出發，遊覽香港，廣州，北京，南京，蘇州，杭州，廣州。

第二團：五月廿[illegible]日出發，經香港入廣州。遊桂林，[illegible]，上海，蘇州，南京，北京，廣州。

第三團：六月廿九日出發，路程香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，廣州。

第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。

第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。

第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。

第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。

價目由二千七百五十元起，至二千九百七十五元不等。包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內酒店，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年包國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。

已出發

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

新到大帮

梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發・無任歡迎▼

汽車大貢獻

憑買主信用由銀行放欵充期

NEW 81 Skylark
四門轎車，紅色車身，背后玻璃有溶水熱汽，電力駕駛，有AM收音機 8195元

NEW 81 Grand Lemans
兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背后有電力溶冰線 9295元

NEW 81 Firebird Esprit
V8發動機，電力駕駛染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元

NEW 81 Grand Prix
兩門車，HT型V8發動機，電力駕駛，軟座位，AM收音機，有唱帶音樂，背后玻璃有自動括冰器 9450元

WHEATON PONTIAC BUICK・GMC
325 — 12th Street New Westminster 526-2781

片打花舖

喜士定東街五二九號

Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃樣花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

關氏建築公司

電話：254-5022

政府牌照
承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

香港　單程$353　來回$778
特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。
中國旅行團　$2775起
出發日期：，6/29，7/15，8/03 8/04，8/24，8/27，8/30 9/28，10/01，10/23，10/26，11/07。

包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。

李　糧　由$229起　拉斯維加　$259起
檀香山　$469起　歐　洲　$2399
狄斯尼樂園　$309起

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票

◀特平：多倫多來回$239　小童$99▶

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　國港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專傳廉價機票前往東南亞各地。

包機　香港單程$353元起來回$778元起
台北單程$364元起來回$778元起
夏威夷10日包酒店及機票特價489元

加州　狄斯尼樂園三藩市10日旅遊巴士團
出發日期：　、20/6、27/6、11/7、15/8等
華人領隊，家庭參加有優待。

賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈勞等。
李糧219元起，拉斯維加斯259元起

☆ 中國北京旅行團24日出2750元起每月出發
☆ 代傳加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 代理WARDAIR多倫多來回特價239元

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。
一九八一

6月29日，7月15日
8月24日，10月23日

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計

●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto, Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

司馬洛故事

藍武士

馮磊

18

找尋綫索

他們離開那裏，回到黃麗娜的車子，向市區駛回去。回程的路是快得多了，因爲要看的風景來時已經看過，不必再有什麼延滯了。他們一直回到市區，黃麗娜在酒店把鮑志遠放下。鮑志遠進去，發覺馬永昌仍是不見人，他便一直上樓而去。

司馬洛則跟着黃麗娜的車子。

黃麗娜的車子開回家去。司馬洛並不知道她家是在何處，所以初步假定那裏就是她家所在的地方了。

一個蜂巢似的住宅大厦區的附近一座停車場。黃麗娜在那裏停了車，然後下車，走向其中一座大厦。司馬洛看見這種大厦就頭痛了。每一幢大厦有二十多層，每一層又有二十個單位，裏面的走廊九曲十三彎，每一座大厦所住的人那麼多，幾乎等於是一座城市了，因此假如你知道一個人是住在這一座大厦的話，也等於不知道他住在什麼地方。不知道是什麼座第幾層第幾號，那你就想找他也無從找起的。所以司馬洛祇好跟着黃麗娜一起上去。

黃麗娜並不知道有他這樣一個人，並不認得他的樣子，他可以與黃麗娜一起擠進那升降機之中。這種大厦是人口非常密的，升降機擠得會有空閒的時間，除非是在半夜三更吧。這個時間正是旺的時間，人進人出，司馬洛假如不是時間算得恰好，以及稍爲用一點氣力把競爭者擠開，他就會成爲門外漢而祇好等下一班了。這些地方居住的都不是那種習慣禮讓的人，所以一是强壯的人，一是像黃麗娜那樣美麗的女孩子，否則，在「交通繁忙」的時候就可能等上好久都上不了樓了。

黃麗娜一進去就已經按了二十樓的按鈕，司馬洛早已看見，但他還是詐作沒有看到而伸手在那按鈕上再按一下。好在升降機永遠是有人滿之患，所以黃麗娜也不大注意有誰跟她一起了。

升降機差不多兩兩層就停一停，由於二十樓是相當高的，所以當他們到達二十樓的時候，升降機裏已經很疏落了，不過祇剩下幾個人而已。司馬洛與黃麗娜一起踏出升降機。

司馬洛心裏是有點緊張的。他許黃麗娜會注意到他這個從未見過的陌生人，但是這裏一層樓有那麼多人，那麼多單位，怎樣才算是陌生人呢？她也不能肯定。

而事實上她亦沒有注意他。她看來似乎已經是相當疲倦了。她就這樣踏出升降機，沿走廊轉左。司馬洛也是跟着轉左，不過他在走廊第二個門口前面停住了，伸才去按門鈴。

當然他並不認識這個單位裏的人的，而很有可能人家馬上開門，就會使他很尷尬了。但司馬洛是一個有辦法的人，他也早已經想到了這個可能性，所以他按門鈴的時候祇是作狀耳已，手指並沒有按在門鈴上。也因此，門鈴是並沒有响了。

門鈴根本沒有响，因此也不會有人開門了。這使司馬洛有很充裕的時間看到黃麗娜是到那一個門口了。

她是到最末一個門口，她用門匙開門進去了。司馬洛馬上轉身就走，閃進了樓梯間，沿着樓梯下了一層，到了十九樓。十九樓有一些孩子在走廊裏玩耍。司馬洛照剛才的方向走了一次，

20

故人風雨

總情被識破

他「哈」的一聲笑着，她知道是笑「表姐弟」，但一開始她就這麼叫他表弟叫慣了，他也從來沒反對過，那知突然之間——簡直比做夢更虛幻。

「只要妳心安理得，」他說得好特別。「我並不在意表面的一切，我只注意內心的，實實在在發生過的事！」

實實在在發生過的！他內心發生過什麼？感情？

「這兩天——你回來得晚，又那麼早就出去了，」她轉開話題。「以前你生活一直規律！」

「是，」他眼光一閃。「妳關心我生活？」

「我怕——」她困難的說：「高寧，你不會做傻事吧？」

「傻事？」他笑了。「大家睡了之後我就回來，然後我就坐在這兒，直到我累了，倦了才回臥室，早晨——我每天清晨總是被跑步，以前妳沒注意而已！」

「這樣——我就放心了！」她說。「眞放心嗎？但她又怎能叫他別坐在地窗外？

「明天報到之後我就搬走了！」他突然說。

「啊，你不住家裏了？」她意外的。

「部隊上有地方住，」他淡淡一笑。「而且——我相信妳希望這樣！」

「不——我不是——」她住口不說。他撇開這兒，誰說不是對大家都好呢？「高寧，我——很抱歉！」

「不必抱歉，事實上，是我莫名其妙！」他說。

「不，不，不——」她皺眉。她是想過他莫名其妙的，這件事一開始就一團糟了。

「我想——如果沒有葉堅，我們會不會是另一種情形？」他凝注她。

嘉宜的臉一下子紅了，這是什麼意思？沒有葉堅？

「我一直當你是表弟，比我小的男孩，」她吸一口氣。「有沒有他——都是這樣！」

「這是妳的成見！」他輕嘆一聲，慢慢站起來。「或者是我沉默太久？」

「高寧——」她爲難的。

「如果妳能以另一種眼光對我，即使只是朋友，」他慢慢說：「我想我會甘心些！」

「我——願意試試！」她也慢慢站起來。

夜更深了，草地上有了露水，赤足的嘉宜有濕濕的感覺，她向前走兩步，鼻子裏酸酸的，心中也有了薄薄的露水。

「嘉宜——」他在她背後叫。

她站住脚，慢慢轉身，她遇到一對凝肅的，燃燒着火焰的眸子，她的心頭一陣顫抖，一陣非常，非常清晰的痛楚在心中擴大，痛得她幾乎忍受不了。然後，他像她伸出右手，攤開的手掌上一張小小的紙條。

「這是我的電話，」他慢慢的，强抑心中洶湧的波濤。「妳若想見我，打這電話！」

她不想接這紙條，但如中了魔般的把手伸出去，他把紙條交給她，雙手輕輕一觸，像一股電流竄向她又竄向她，是一種極自然的反應，他反手握住了她的。

「嘉宜——」他向前一步。

她全身巨震，兩隻脚在地上生了根般的再也不能移動，任他走到她面前。

面對着面，不到一呎的距離，她心中又亂又慌，又甜又澀，自己也分不出到底是什麼滋味。手掌在他手掌中發顫，冒汗，抓緊了那小紙條就是扔不了——她心中並不想扔，是這樣的吧！他深深黑眸目不轉睛的停在她臉。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯　精美粵菜　糕飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

顧蘭雷北岸車行
「達善牌」車，按月租賃或購買
LEASE to OWN
ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"
'81 Datsun Pickup 36 Month Lease. Lease End Purchase Option $3650 $185 per mo. plus tax
'81 Datsun 280ZX 42 Month Lease. Lease End Purchase Option $3990 $341 per mo. plus tax
'81 Datsun Maxima 42 Month Lease. Lease End Purchase option $5850 $370 per mo. plus tax
'81 Datsun 210 2-Dr. 36 Month Lease. Lease End Purchase option $2850 $152 per mo. plus tax
Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG 985-9311
DATSUN Grant Louie's northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鍾及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽証　保險　酒店　機票（億兆信託樓下）

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
校長：方勵强夫人　電話：298-4623
馮坤威：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
新到湖北鹹蛋皮蛋　罐頭清水大肉羌　楊子江橋清水蓮藕　天府鹹脆花生　珠江牌鹹三蒸酒　急凍吊片蝦肉　急凍鯪魚
特價介紹
鮮靚粉葛　鮮靚馬蹄　鮮靚大肉生薑　鮮靚大肉蒜子　鮮靚黑葉荔枝

華埠 雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.
新到大批美國許記發芽菜綠豆！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333
京菓海味　唐山雜貨　咸魚菜菜　罐頭食品　冰凍魚蝦
經已開張營業

雲埠 加拿大 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫超等味精冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
啓業十一周年賓酬大減價
由四月十日(星期五日)起至四月十六日(星期四日)止
一連七天所有貨品一律九折優待
白米冰蝦除外
減價期間恕不送貨

大多市擬將管理權交新管理局管理

加展覽會反對改組

（多倫多訊）加拿大國家展覽會董事局最近宣稱：將堅決反對大多倫多市將展覽會之管理權力交與十一人組成之新管理局處理。

大多市一委員會提出此建議，並認爲董事局應只保有顧問性質，無實際權力，大多倫多市主席占飛利已向安省省長戴維斯提出此項計劃，但尚未作最後決定，董事局之第一副董事長安麥喬安稱：不願躺下聽人取去權力，將爲此事力爭。

現任展覽會主席曾一度任大多市主席之阿倫稱，古飛利提出之計劃，等於由大多市接辦展覽會，此乃一極大之錯誤，多年來農業及商業社會曾大量自我犧牲，使展覽會成爲世界出名之展覽場所，如隨意改變組織，實乃一極大錯誤。

勞工廳人權組審查局由三名局員組成，於一九七九年一月成立，一九八一年二月六日指出她於一九七七年被歧視，工作機會不平等。

多市警方情報透露紐約黑都活動情形

（多倫多訊）大多倫多市警方的情報組，經過不斷偵查，已掌握有關在史加堡專向唐人餐館勒收保護費的華人黑社會組織資料，隨時準備採取行動。

前日被警方拘捕的兩名華人，其姓名已公佈，兩人是程振忠，又名法蘭斯程，住依士拉德街，鄧泰龍又名保羅鄧，住伯克亞士街，兩人已被控告勒索及毆打傷人罪，他們據稱屬於功樂社。

警方情報組稱現時在大多市活動的兩個組織黑社會，專門向唐人餐館勒索保護費，情報又顯示這黑社會組織與紐約及三藩市唐人街的堂口有聯絡，更有跡象顯示在紐約的堂口，現時正蠢蠢欲動，想前來多市活動。

安省換心病人據稱情況良好

（安省蘭頓加新社電）昨接受新心之卅九歲病人，仍在大學醫院內，醫生稱情況良好，並已准接見其妻。

醫生稱截至現時爲止，尚無拒絕新心現象，通常最緊要關頭，在施行手術后四日至五日，此次用新藥，在美國加州之史丹福大學已曾試用多次，使拒絕新心現象不易發生。

病人姓名尚未公佈，但捐贈心臟之人已得知爲蘇愼馬利埠之十九歲男子朗奴馬太，其父阿倫稱：如其子不幸死去，死后能對他人有好處，本人極感欣慰。

雲埠一女工獲補薪五千

（域多利訊）卑詩省勞工廳人權組最近宣佈卑詩省人權審訊局作判定最大一筆金錢賠償獎。

雲埠女工人素珊佐珍遜，獲得雲埠卑詩省冰凍糧藏貯有限公司，補回薪金五千一百元。

她目獲繼續在漁業加工工廠担任男子所能做之工作。

雲埠新移民服務社耆英組慶祝端午節

（雲訊）雲埠新移民服務社耆英組訂於本（六）月七日（星期日）下午一時正在該社內舉行慶祝端午節大會，節目有越南歌舞，粵曲音樂，電影及午餐等，如該社會員及親友等，有興趣參加者請即到該社買票，票價每位五元云。

低陸平原皇家騎警密切注視三K活動

（雲訊）據卑詩檢察廳長威林士在域多利稱，低陸平原之皇家騎警，已對三K黨之活動展開廣調泛查。

威林士說，上述調查，係在目前騎警正在調查中之上週末在勿臣太夫湖焚燒十字架事件之外者。

勿臣皇家騎警稱，他們現正調查上述上週末之事件。惟據一名發言人謂，他們也不能做些什麼的。

卑大醫科四年冠軍何長賢榮獲獎學金

（雲訊）卑詩大學今年大學畢業生中，華裔畢業生甚多，僑領林西屏伉儷男公子林超榮，畢業教育系中學教師教育學士，女公子綺吉小姐，畢業教育系小學教師教育學士。

華裔青年現年廿七歲之何長賢，接受教育以來，屢榮獲獎學金十多廿項，以前肄業香港華仁書院學生，現曾獲卑詩大學四年藥劑科金像獎之後，繼續入醫科肄業，今年度畢業，又連獲兩項獎學金，第一項爲坎馬醫學獎學金七百五十元，爲醫科畢業生成績最優異者，又獲第二項史春恩紀念獎金二百五十元，爲今年醫科第四年名列前茅冠軍高材生。

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

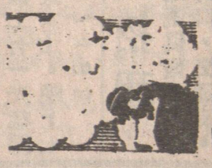
各場精選

1. Little Busher / Decidedly Native / Jetwind / Handsome Major
2. Dollar Spent / Gay Countess / Miz Whiz / Sodacol
3. Avant's Dancer / Nearctic Sand / Air Current / Pit Mungo
4. Zeballos / Au Revoir Cherie / Sunland Success / Miss Lemon Heart
5. Chestnut Charm / Melvicka / Zyzygy / Sound Of Dawn
6. One's My Papa / Clocker's Corner / Dollar Power / West Court
7. Leavin' / Phoenix Grove / C. Leave / Fleet Advance
8. Making The Mark / Malabud / Bent's Clipper / Struck It Luckie
9. Aunita Leswick / Gray On Gray / Miss Affair / Cinders Shadow
10. Northern Royal / Ticket Count / Courageous Spirit / Boy Dancer / Cool Class

馬胆

2. Dollar Spent

鹽漬金桔消食化痰



春節之六兩（小兒減半）、豬肚一個、水和紅酒等分，一起燉服，可止胃痛。用鮮金桔根一兩，冰糖五錢，燉服，可治小便澀赤。

金桔是一種可作食療品的食物，如把它晒乾之後，用鹽漬後儲存起來，遇有積食脹滿或咳嗽氣喘時，可以取出一、兩粒，用開水冲服。它有消食、化痰、理氣及醒酒等作用。

金桔根也可留用，它有行氣散結的功效。民間常以金桔根小腹痛。

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五－八七三三
日間電話：251－2690

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君實（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七－三二〇〇（英語）
三二一－一七二〇（華語）

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照辦修理撞車事宜，遇事後品即到警局報告，隨帶回報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能遵照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林蔭棠啓

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
政府牌照
電話：英語 251－2301
華語 255－4821
馬文紹

水電暖氣工程
專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298－8924張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一－三六六〇，中文二五五－二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香港上海
質純正
營機器
佳美
養生
滑口
可造
味膏
衞黃
製豆
石材
黃豆
料

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

加拿大雲高華
金利興源記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687－2651—687－2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

雲哥華傘廠大平賣
所有庭院傘
1/3 OFF
所有庭院家具
20% OFF PATIO FURNITURE
All Colours Available
星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer
Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Sears)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Validated Parking at DPC at Pender & Homer
Tel. 681-5271
HAVE YOUR UMBRELLA RECOVERED: FREE ESTIMATE AND PICKUP

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　各種魚類
專營荷蘭　風車生粉
酒樓用具　應一俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌（中文畫冊）$29.00
中國工藝美術（英文畫冊）$25.00
新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具　各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶　手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
九折
★歡迎訂閱國內中英文雜志★

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐　辭郎洲　東方歌舞團　嶺南風光
搜書院　春草闖堂　萬里長江　楊門女將
寶蓮燈　趙子龍催歸　女駙馬　四川雜技
RCA　美洲總代理中國錄影集
目錄印備　函索即寄
零沽批發　無任歡迎
L500 影帶 $14.95　2–3½ HOURS
VHS 影帶 $18.00　2–6 HOURS
租套視聲帶　放入錄影機內　公仔會在你家裡的電視機跳出來

請學生男女企檯

請學生男女企檯各一名，要懂英語及洗碗一名。電話：二六六—〇六三三

餐館請經驗送餐

長工一名，散工一名，如意者請面議。二〇六一西四街。

宜辦房女職員

某入口商聘請女性職員一名，要中上程度，能操寫流利英語，並有普通簿記，打字，應接電話及櫃檯經驗爲條件，薪金從優。如意請手繕英文履歷，親到917 E. HASTINGS ST. 接洽。

請經驗中西廚數名

月薪一千二百，VANDERHOOF B.C. 有意請電：五六七—四二三五與崗先生洽。

餐館請夜班西廚

雲埠西餐館請廚一名，有意請到2360 COMMERCIAL面議。

請女管家

每週工作五天，有住，請晚八時至十時電：922-3792

本埠請有經驗唐廚

有意請電926-6037或435-7801接洽。

埠仔請人

PRINCE RUPERT快餐店請打什一名，無需經驗，略懂英文，包食住，來回機票，適合學生暑期工作，月薪一千，請自費電話：一一二—六二八—三二二二

請售貨

女性一位，不拘年歲，工作簡便，每日六小時。有意請到4620 EARLES ST 七、十六、巴士到達。

宜簿記員一名

報紙排版社宜聘請簿記員，打字員一名，精通英語，能打字，請電話：二五四—二五三三。

乃磨埠請車衣女工

外套廠請熟手車衣女工，須略懂英語，請英語電112-7582-2311或函寄CREATIVE CRESTS & JACKETS 2353 ROSSTOWN RD. NANAIMO B.C. U9T 3K6

埠仔請中西廚

請有經驗中西廚一名，請電：四九二—八六〇一李先生。PENTICTON B.C.

聘請炒鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK

請園工一名

大屋請園工，在市區，時間工資面議，有意請在星期一至五早上九時至下午三時電：六八一—〇六四一或到一一〇一ROBSON ST 與僱主洽

宜經驗中西廚一名

包食住，月薪一千四百五十。電話112-860-5949劉先生洽。

請有經驗西廚一名

識英語，有意電：874-6621或親身到 700 W BROADWAY洽。

經驗西廚一名

有意者請在下午三時至五時到二〇〇一 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

請熟手車衣女工

有意者，請到328 WEST CORDOVA ST. 面議。

請廚及企檯

請有經驗中西廚及有經驗餐房男女企檯，有意者請電：403-624-3530與周森先生接洽。

請經驗唐廚師

工金從優，在PENTITON有意請在上午十一時半至晚上九時電：四九二—七二五九 JADE GARDEN REST.

請打金工人

珠寶行急請鑲石師傅一名，打金工人多名，請電873-4758(9)與ANGIE洽。

女裝製造廠請人

對女裝裁剪及車衣經有多年經驗，薪金每小時七元，視工作能力而增加，須懂英語。另請改衣工人。請英語電洽 BRIAN 688-6422

請中西廚及打雜

埠仔MACKENZIE宜中西廚及打雜各一名，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二—九九七—五三八六

有房出租

一房一廳，每月租金三百五十，有意請電二九八—〇四一七洽

樓上出租

樓上兩房一廳，獨立門戶，有少量傢俬。電話二五五—〇七二三

靚屋出租

樓上樓下兩層都一廳三房，設備齊全，實用各千六呎。請電：四三四—一七七九

有房出租

喜士定近PNE樓上有一光猛房出租，適合不煮食女士。晚上七時後電：253-7493

亞柏文招租

一睡房，廚，廁地毯俱備，近喜市定夾域多利一街口，交通便。電話：二五四—三七八一。

土庫出租

兩房，廚廁全齊，交通市場方便，適合清淨夫婦或小家庭，有意者晚九時前電四三七—五〇六二洽。

土庫出租

雲東區有土庫另有單人房，交通便，設備齊全，獨立門戶，適合職業人士或學生。電：二五五—三四一四

土庫出租

菲沙街8076，有四房一廳，爐頭雪櫃齊。電話：324-1296陳太洽。

樓下出租近PNE

兩房一廳，有車位，適合職業夫婦或小家庭。二五五—〇四六二下午七時至九時洽。

華埠新屋樓下出租

二房廚廁俱備，獨立門戶，租人少潔靜者。有意可電：二五四—〇九八三詳洽。

汽車購餐店出讓

雲埠市中心商業區，生意好，三年再三年租約，請到 1240 BURRARD ST. 面議。

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短錢則，有意者請電：五二二—三九八四PAK洽。

餐館生意急讓

BC一號公路埠仔，座位七十，位埠中心大街，有酒牌，樓上有五房居住，埠情好，因各股東另謀發展離埠，有意者請四時後自電：112-837-2082

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話柴洽。

餐館急讓

地點CLEARBROOK生意穩定，地區旺，大有發展前途，適合倆人或家庭。租平，有長批，四時后請電陳生 853-4715陳洽。

餐廳出讓

BC南部OKANAGAN木材埠全新餐廳。自費電話：112-547-9724 PAGODA INN RESTAURANT LUMBY. B.C.

菓舖急讓近PNE

平價八千五，前舖後居，二房一廳，有生意可做，大租三百五。舖：二五一—四九六六住：二五五—二九六一

中西餐館出讓

雲埠工業區餐館出讓，生意好，有前途，合家庭式經營。有意請晚六至九時電八七六—八三八〇

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽306-764-3383

賺錢酒家出讓

生意或連實業均好，該埠居民約十萬餘經營中西菜式每年營業額七十萬，設備一流，有烈酒牌舞池完善酒吧，筵開廿五席生意出讓。取價四十二萬五千，東主另圖別業，有意者請與關太聯系。上午十時至下午二時 604-372-3343 下午五時至晚上十一時 604-374-8188 KAMLOOPS B.C. 自費電話。

唐快餐店廉讓

位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

埠仔賺錢餐館急讓

旅遊區，架撐新，位於正街，座位百二，有濃淡酒牌，年做卅餘萬。詳情電：五二二—三九八四陳洽。

卡加利印刷所出售

亞省卡加利市印刷所出售，一切生財器具齊全，入息好，有意請電鄭氏地產與戴君接洽。COLLECT CALL 403-233-7803

屋主自賣即可入伙

三睡房，高低層複式屋，一千二百七十二呎，地五十七乘一一四，實價十七萬四千五。尚有兩年十五厘銀期。676 RUPERT ST. 近四十一街。請英語電話：263-6342

四萬首期

卅六年士德古實淨靚屋，有得住，有租收，割價廉讓十一萬九，只需四萬首期，餘款可供屋主，先到先得。詳情請洽北極星地產燕梳公司四三四—三一一三馬尚才：二五五—二一一六伍偉傑：五二一—三〇一二

五萬元定其餘供業主

實淨靚屋，週末由一時至五時開放，新陽台，正層兩睡房，樓下一睡房，娛樂房，洗衣房，有車房，整潔花園，近學校，交通方便，取價十三萬九千元。七五七號東二十八街及菲沙街。電話：八七六—八五三三 或 四二〇—二二六九

10—14厘息按揭

四萬六千元至八三年六月。屋主特建靚屋。四年新。約千三尺。四睡房。主房有淋浴。二座美麗壁爐。土庫完成。環境優美。近學校巴士。離市區祇半個鐘頭行車。地點在NORTH DELTA。平賣十四萬三千五百元。電話日間五七四—四六一六夜：五九一—六七八二姓黃

新屋開放

星期六，日在二至四時半開放，地址2156 E. 44近域多利電話：872-0321黃小姐洽。

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚備齊，可租出。電251-4244晚 327-6545

吉屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只售十二萬九。十厘二五銀則四萬四。近高骨林中心，兩層共五房，大廚，兩浴，大客廳，十二年新，後園美，新裝修陽台請英語電話：298-1458

埠仔獨市餐館出賣

卑詩遊客埠仔獨市唐番餐館生意出賣，位於交通要道，百一座位，濃淡酒牌，用具齊備，大停車場，埠人口日增，生意大有前途，請函或電(604)836-4646 BOX 534 SICAMOUS B.C. V0E 2V0周洽。

屋主出賣

開價十一萬四千，位於2165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五時後電：253-8916

本小利大創業良機

禮品鑲器店，開設多年，地點旺，熟客多，潛力無限，數千元廉讓，另點貨，有意電：689-3212洽。

本小利厚創業良機

東區PIZZA外賣店無競爭包教會可加賣唐餐賣主離加廉讓，二萬五，四時後電：437-1380洽

餐館出賣

沙省新開發展中埠餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，廚房一流設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位在高速公路口，本埠人口五萬餘，批長，租平。另有一間唐西餐兼做意大利餅，座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連實業亦可，業主自闢別業，有意者下午四時后自費電話306-764-6700或來信 DAVID PANG BOX 2094 P.A. SASK彭祖接洽。

業主割價急賣

3255 ADANAC ST近PNE，結實三睡房，另土庫一睡房，即可入住，卅三呎地，只取價十一萬九千，另接供三萬八銀期十厘四份一。四二〇—四三八四 四二〇—一七〇七

雜貨店平賣

鐘數短，有前途，人手不足，日做二百五至三百元。請電：253-1812 或 254-0365

平通市屋主急賣

開價十二萬一千，近高骨林購物中心RIVER SPRING新區，全新兩廳三房1700尺，二套半浴室，有償講請電：324-6802劉先生洽。

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放，五六七六 RUPERT ST近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請英語電：二六三—六三四二

平屋自賣

十三年屋近域多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學校，交通便，屋主遠行，急讓十二萬九。電：二五三—一九二五

餐館自賣

亞省中部埠仔，生意連實業，中西餐館，有啤酒牌，一百座位，冷氣設備用具全新，開價二十八萬五千，有意請電四〇三—二二七—五四〇五或 BOX 1355 INNISFAIL ALBERTA

唐餐館自賣

北雲市中心旺鬧，兩層，設備齊全，四十座位，有烈酒牌，有意者，勿失良機。電話：九六五—三二二二

栢文出售

雲埠西區尾一高層及兩供層柏文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電 HUGH GARLING 681-4111 Macaulay Nicolls Maitland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B.C.

有屋低價自賣開放

星期六、日下午二至四時開放，近女皇花園，八四年供滿，首期五萬二千，其餘十一厘貸款利息，樓上三睡房，浴室陽台，大客廳，飯廳有火爐，光大廚房，洗衣房及大浴室，土庫完成有兩睡房多，暖氣，新電線，有車場，近學校巴士站。取價十六萬八千九百。四四一九QUEBEC ST. 請英語電：八七九—三四五二洽。

餐館生意出賣

沙省BROADVIEW埠，世界餐館，生意出賣，埠甚好，做卅載年，賺錢上腰，特別平賣，取價八千五元。電話：696-2269

廿二年靚屋平賣

正層三睡房，土庫完成可出租，廿街夾乃磨，近巴士學校公園，十五萬餘，電四三三—〇九九八

顯利商場西餐館賣

生意好批好短表期座位七十有前途合家庭式有意者請晚六至十時電：467-5619洽。

餐館連實業廉售

離雲埠六十咪，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意請電112-858-4933(三時後)

果舖生意連實業

HANEY商業地，全年生意二十四萬八千，有住，業主急賣二十一萬五千。BB公司：二九一—二八八一 VENUS：四六一—三一八三

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後辦理，最合尋求額外收入人仕。六時後接洽。九二九—二五二九

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量，電話：(306)-453-2540

餐館自賣

卑詩省兩萬人埠，近高速公路，六十四座位，用具齊備有淡酒牌，冷氣，埠情良好，因人手不足，割愛廉讓，有意請電：四二六—六〇一六中午十二時至晚上十一時。

勿失良機

離溫埠四十分鐘，全新唐西餐館出讓，位於埠心數大百貨商場中間，後爲柏文新區，埠正大量發展中，現八十座位，年尾可隨意擴張，有烈酒牌，大停車場，冷氣，批長租平，如增外賣午餐，生意前途無限，股東人力不足，意圖別業，取價公道。電：931-8610 或 438-0868 洽

加拿大溫哥華中華基督教會十年以上之舊會友暨向法庭請願者

嚴正聲明啓事

於本年四月十二日教會會友大會及崇拜聚會中，我等被指名道姓指斥爲控告教會，控告職員會及控告教會牧師李非吾等事，接着李牧師之助手動議保留反告請願者之權利，以追討可能在金錢上之損失，當時及至現今，李非吾牧師對此議案並無表示有任何不合聖經原則之處。又自四月十九日以來，不論在主日崇拜或在祈禱會中，我等仍不斷被指斥爲控告教會，却從不提及我等之請願狀內容，其目的耐人尋味。

因此等言論與事實不符，故我等已於五月初在各大報章刊登聲明，以正公衆輿論，並讓主內肢體明察此次請願之因由，惟至今我等仍然不斷受到攻擊，恐嚇及妄加罪名，是以再將事實原委陳明如下：

於去年我等會因有多人之會藉及會友選舉資格被多方設法否定，故與教會職員會多次交涉投訴，但不得要領，且被欺詐（例如：他們來信，聲稱一九七七年有所謂會員名單，經註册於卑詩省政府，台端並非登記註册會友云云，現經查實卑詩省政府註册處並無該僞稱之名單），辱罵（例如：李非吾牧師在成人禱告會中說既然教會中之十字架也是某些人奉獻的，那麼該些人可將十字架抬回家中去），且恐嚇（例如：李非吾牧師在主日講道中說在星加坡有某教會女執事，對傳道人不好，她的丈夫本來做生意很成功，身體也很好，但却突然去世，女執事因此而覺悟，自始善待傳道人云。又五月廿四日主日崇拜完後，有李非吾牧師之擁護者，對請願者說你好命，好彩你生活在加拿大，否則……你認着我吧），如此這般之言論和仇視，使我等心疲力竭，想到使徒行傳十九至廿五章所記述，昔日保羅因會堂沒有公義，祭師弄權，亦有人因職業及工作之利益有得失，又有人假冒爲善，因此起來推波助瀾，結果這些所謂有心之士，就鼓動盲從的衆人怒氣，叫他們大發熱心，去迫害保羅，致使保羅不得已而上訴羅馬大帝該撒。可惜上述類似之事情，竟發生在一些人身上，我等亦迫得，向卑詩省最高法院入稟請願狀，各位讀者如要明白始末詳情，可向法庭索閱有關此請願之一切紀錄（請願狀號碼爲A 811117號），現謹將事情經過及此請願之主要內容摘錄如下：

1. 自一九七八年十一月由教會職員幾經設法努力申請李牧師全家移民加拿大，雖然該牧師多次多方接到通知洒水禮爲該教會六十多年的傳統信仰禮儀，會章亦定明入會者雖信主並先接受洒水禮，但李牧師仍然不顧一切舉行其本人習用之浸禮方式，宣稱此乃神帶領他來加拿大之明証。結果依章據理分辯之人仕，却被冠以曲事實，錯誤報導，傷害及毀謗牧師的工作及名譽，傷害教會名譽安寧及合一的心等罪名。

2. 曾在溫哥華中華基督教會作義務牧師近二十年的邵牧師之見証書內容如下：
   甲、該教會在其本人任內及以前從未舉行過浸禮，洒水禮爲中華基督教會基本之信仰禮儀，且屬會章之一部份。
   乙、証實被否認會友資格之人仕乃中華基督教會多年事奉上帝及服務教會的信徒，並確實爲該會會友多年，且曾担任教會要職，又曾任教會職員在政府註册處有清楚紀錄爲証。
   丙、溫哥華中華基督教會雖然一向爲自養自治之教會，但仍是遵循中國及香港之中華基督教會之信仰傳統禮儀，洒水禮爲特點之一，此乃與浸禮教會屬不同之主流。
   丁、現今中華基督教會新任之牧師，進行浸禮是與教會歷來的信條有抵觸者，長此下去，教會將實際上由洒水宗而變爲浸禮宗。

3. 一九八〇年十一月三十日被否認會友資格之人仕在會友大會中提出該等不合情理之事，但被當時會長允准不依次序而提議散會之建議，立即結束會議，且有部份人仕大聲唸誦主禱文以蓋過發言者的聲音，又有人趕着關燈，關門等事。

4. 一九八一年四月十二日召開之會友大會，李非吾牧師等欲通過改寫之會章，其主要內容如下：
   甲、完全刪去原本在會章中訂明洒水禮之規定。
   乙、受薪牧師不經會友選舉，即成爲當然董事。
   丙、牧師與董事有權決定何人有資格被選爲董事。
   丁、牧師及董事會有革除會友會藉之權。
   戊、牧師及董事會可停止任何人守聖餐紀念主。（於本年四月十二日講道時李非吾牧師解譯有人得罪神的僕人怎配守聖餐。）
   己、教會一切財務及其他記錄，會友只可查閱某些牧師及董事認爲合宜之一部份，而教會之買賣、借貸、簽約等之事宜由牧師及董事全權處理。
   庚、會友大會爲教會之最高權力所在之規定，被徹底一筆勾消。

5. 主要內容爲：
   甲、教會會所不應隨便拆毀。在十年前一班舊會友幾經努力，各方奔走，向政府購地借貸及申請資助，結果禱告得蒙應允，得以建成今天之老人宿舍，及附設之街坊廳，在星期日可供教會聚會之用，其他時日屬坊衆借用。若拆去原有之街坊廳，則最小浪費只有十年新價值超過卅萬之建築物，再加上花費一百多萬元加幣，主要却只增加197個座位及數個主日學班房等。亦即總耗費一百卅多萬元加幣以上。如此花費，實屬創舉，對東南亞及世界其他許多地區極待支援之福音教會機構相對比，實有令人有說不出所以然來之感慨。然而李非吾牧師極力主張不理一切顧慮，拆去街坊廳，以擴建巍峨之「教堂」，（雖然現今教會聚會空置之座位不少），乘便建造浸禮之設備，且將前人苦心籌造只有十年新之建築物拆毀，未知李非吾牧師是否對聖經中羅馬書十五章二十節保羅所說：「我立了志向，不在基督的名被稱過的地方傳福音，免得建造在別人的根基上」有其獨特之運用及見解？
   乙、教會會章，不應草率更改，應保留教會受全體會友監督及管理之規定，不能使教會落在小數或個人手中。可惜該等聲明和要求，均與李非吾牧師之大計有別，無怪現在提出合理要求之弟兄姊妹被稱爲搗亂教會之大惡人及破壞傳福音之撒旦使者。今李非吾牧師及新來之人仕，反成了主人，說成被舊會友擾亂及迫害。又今年較早時，李非吾牧師等曾報省政府，謂李非吾本人乃中華基督教會之董事，後經政府駁回，事因並無經過選舉手續。如今很多會友仍不知此事實，李牧師則在講道時宣稱別人毀謗及無中生有云。俗語說「使銅銀夾大聲」，如此行徑，竟出於高唱傳福音救人靈魂爲重之福音派人士口中，對福音派乃一極大之損害及諷刺。

6. 我們感到混亂及費解者：
   李非吾牧師之代表律師在法庭上辯稱李非吾牧師主持之浸禮，受浸者均先行接受洒水禮，然後再入水受浸，故浸禮已包括洒水禮云。李牧師所選聘之教會幹事在其宣誓書中也如此作証，用以証明李非吾牧師沒有違反中華基督教會會章所訂明洒水禮之條欵。但李非吾牧師會多次在會衆前宣佈信主者要有充份理由，經職員會特別批准，方可行洒水禮。而李非吾牧師親自選聘之教會幹事在呈上法庭之宣誓書中，則說受浸禮或受洒水禮是任由信主者之自由選擇，又李非吾牧師於五月一日被傳上法庭接受盤問時，由於李牧師申請移民加拿大時在申請表上填報其英文之閱讀書寫，及會話，均爲最好，法官首先着令盤問不必設翻譯，李牧師當時不顧一切大聲在証人台上用粵語對旁聽之跟從者說要逐句翻譯。結果用英文盤問時只能支吾以對或答非所問地應付之，令到律師無法忍受，只好請求法官准用翻譯，盤問才能繼續進行。在盤問前李牧師手按聖經發誓所作之証供均完全眞確云，現今由法官之判詞中知道李牧師作証表白李牧師願意主領兒童寄洗及洒水禮，並解釋「若爲洗禮之方法而爭辯則基督教之道理很膚淺云（請參閱五月廿三日之「溫哥華太陽報」第A 3版），若眞是如此李牧師就不至於非非要更改原有之信仰禮儀不可。其實熟悉宣道會之信仰及認識李非吾牧師之信徒均清楚知道兒童寄洗是與宣道會之信仰有衝突者，由此李非吾牧師其個人誠信及靈命光境，又其對信仰是否有定見有原則呢！相信各位讀者不難作結論。又北美洲基要福音派之「靈律」神學研究院（REGENT COLLEGE）院長今次對法庭提供的意見，亦認爲如此之改變信仰禮儀，乃一嚴重之更改。

7. 我們認爲：
   甲、不可用傳福音等等屬靈口號，而不惜造成教會之紛亂，及鼓動年老及年幼兩類之新信主者以保護教會爲名，對凡是與李非吾牧師有不同見解及揭露違例之事的人士盡全力仇恨及排擠。李非吾牧師多次多方宣講凡有人按傳統規定辦事，則屬廢除聖經及不服從神，不信神之類。然則是否不依章例，只聽任牧師之主張及解釋才合聖經原則呢！如此教導之目的和居心是什麼呢！
   乙、有等愛主熱心之基督徒以爲將教會聖工人員之眞面目揭露於衆，恐怕會影响傳福音之工作，但我們深信神的公義和救恩是不需藉着掩蓋罪惡，福音才能傳開的，反之，越是毫不忌諱，越能保持福音隊伍的純眞，才有眞正傳福音的能力。加拉太書二章十一節開始，紀戴保羅當場指責彼得，巴拿巴及其餘的人裝假，這樣行的不正，與福音的眞理不合。可作參巧。
   丙、凡有人介入教會之是非善惡分辨中，若其人本身與事件有直接或間接的利益得失，或有裙帶關係之人仕，均當自動避嫌，這是一種很基本的禮儀及常識，但竟被故意忽略，甚而大加利用之。至爲可惜！
   丁、在講台上說一句不盡不實的話，作用及影响力超過在台下的人說十句眞話，故們們被迫在報紙發表聲明，是要表明我們所報導的內容均爲眞實，且有人証、物証，或錄音帶等等証物支持的，而李非吾牧師三番四次不准人在開會時寫筆記，並指責在會議之外談論教會之事屬非法勾當等，此論調及存心又是什麼呢？

8. 最後希望各主內肢體，愛護中華基督教會的人士都一同起來，在每晚十時正及在其他私人的祈禱上爲這所教會禱告，神的公義一定會彰顯，使中華基督教會能去蕪存菁，他日在唐人街之華人福音工作上更能盡上一份責任。我們的立場，主要是有機會將實情擺在公衆眼前，我們相信日子一久，一個人之有否誠信、道德、人格及是否遵照聖經原則，就必定顯露出來（請參閱王明道先生所著之基督徒處世格言），所以我們沒有得失之慮，只願盡上本份，忠於神對我們的托付。
   王明道先生在其「五十年來」一書中提及聖經是一本奇妙的書，因它將好人壞人之事都揭露記戴，毫不忌諱以彰顯神的公義。
   羅馬書第六章第一節：這樣怎麼說呢！我們可以仍在罪中，叫恩典顯多麼？

謹白　黃吳德莊、周杏紅、黃道芳

文譯

行刺教宗案情初揭

刺殺教宗的兇手名叫麥米特阿里厄查今年廿三歲，是土耳其人，是與土耳其的一個憎恨外國人，狂熱的民族主義者，崇拜暴力的法西斯組織——國家行動黨及其在歐洲其它地區的外圍組織有聯系最少有六年以上，但對此他却不承認，而只承認說是一個巴勒斯坦馬克思主義者的同情者，目前尚未有證據說他行刺教宗是一件國際陰謀，經過調查後，對他的家庭及從他在一九七九年十一月越獄逃跑後去過許多國家，（如伊朗，南斯拉夫，保加利亞，奧地利，瑞士，突尼西亞，西班牙或甚至去過匈牙利，西德，法國，比利時及英國）等情況有一個初步的了解，以下簡述有關的內容：

土耳其警察在兇手家中找到兇手與理想主義者俱樂部（國家行動黨的附屬機構）的領導成員合照的相片。

兇手於一九七九年二月一日刺死土耳其一家報紙的編輯所用的武器是由這個理想主義俱樂部的成員所供給，兇手被捕後被判死刑，也是由這個俱樂部的其它成員協助他越獄的，在他行刺的當天，他去過國家行動黨的辦公室。

在行刺教宗前的一個月，即在四月十三日，兇手在羅馬的一家旅店打幾次電話給西德的一個國家行動黨分支的重要官員。

行刺教宗所用的手槍是通過非法手續買來的。

兇手還涉嫌殺害西德的一個食物店主，因死者臨死前向警察描述殺他的人酷似是厄查，並且問死者說「你認得厄查嗎」？

有關兇手刺殺教宗的動機問題，在土耳其熟悉他的人說他精神失常或是瘋狂的，有人說他完全是心理病態，希望通過刺殺有名的人物而尋找榮譽，他明白自己并不是一個重要的人物，但他想做一個名人，他明顯是瘋狂的，他站着好像是一支大軍的司令官，他是傲慢的站着，他企圖使別人知道他是重要的。

兇手的母親說兇手在一九五八年出生後一個星期昏迷過去，嘴唇變黑，全身僵硬，十至十五分鐘後才甦醒，便放聲大哭，後來這樣的情況不斷復發，至十歲左右才停止，但他却經常有神經緊張的時刻，便拒不說話，西方的醫生認爲這會使兇手受到傷害而會有終生的影響。

但是參加過審訊兇手的土耳其醫生說兇手是健全的，他的行爲是十分正常的，且有自制力，鎮靜，頭腦清楚，注意力集中。

但是，兇手拒絕說明他爲什麼有那樣多錢去那麼多的國家。據分析，他每天大約要化一百美元左右，或自從他離開土耳其以後用去大約美金五萬元。

兇手家境很窮，他的父親是酗酒的，在他八歲時已死去，他的弟弟告訴人說他的家窮，兩個星期也吃不到一次肉，他在少年時每月只從他父親的撫恤金取七十五美元去安哥拉讀書寄宿，所以實際上他本人不可能有錢去旅行那樣多的國家，很可能他參與販毒，因爲國家行動黨的領袖是公認涉嫌販毒的，在土耳其法院的文件中據說他參與打却珠寶店，也沒有正式證據說有恐怖組織，也沒有正式證據說他行刺教宗，從經濟上支持他。（上）

庭園種植花木注意五項問題

庭園種植花木，大多爲的是美化環境，調節生活情趣，淨化空氣與增進勞動功效。但下列問題，常爲一般人所忽略。

一、防毒：如夾竹桃，紅色而美麗花，頗受人愛，却不宜在家庭附近栽植。因葉內、樹皮都含毒素，家畜吃了易下痢、胃腸發炎。如爲小孩子折禁取樂，一遇皮膚，傷口極易中毒，而生膿孔敗大、四肢冰冷、痙攣而生命受害。他如有些人，對某些花粉有敏感症，易患氣喘。

二、防蟲：有樹木的地方較多滋長害蟲，可於秋冬季，於樹幹周圍，可撒布石灰，或塗抹石灰乳。

三、防火：樹木枯枝，落葉，要經常掃除，如不慎被小孩引火，極易招致火災，需加注意。

四、防旱：乾旱季節，花木如不澆水，甚易枯萎，可於根際鬆土，或用塑膠紙、稻草作敷蓋。

五、其他：應多加修剪，不僅使花木美觀，而且可調節日照，使空氣流通。尤其靠近居室附近的花木，修剪可使室內空氣對流，與光線照射良好。

芝士打仗別開生面

芝士雖是一種許多人嗜食之物，却也能夠傷人死人的，不過不是中毒。在意大利旅行的美國男女瑪莉·韋伯斯特和女朋友德琵，史提芬遜就是在步行途中，被一塊從貨車上滾下的六十八磅重大芝士跌中，斷了腿而送入醫院。德國法蘭克福有一塊八十磅芝士也是從貨車上滾下，跌中喧尼斯·克魯德的私家車，壓壞了車子，修理費近港幣二千元。柏林監獄中一次因犯暴動，囚犯就是用芝士擲獄卒，使獄卒大爲狼狽。十九世紀一場海戰，也是以芝士取勝。當時的炮彈是用鐵球的，一艘烏拉圭戰艦的炮彈用完了，士急馬行田，便用船上儲的芝士搓成球代替炮彈，第一彈打斷了對手巴西戰艦的主桅，跟着的數彈打死了幾個船員，巴西戰艦連忙逃走。

預防一宵一小一法

△注意把門鎖好：請管匠配一把鎖好。

△出門時，不要忘記點燈或扭開收音機；對夜間的竊盜來說，室內無燈便是空屋的明証。故外出渡假或早出遲歸的人，應利用定時開關控制電燈的開與關，以節省用電。

△不讓陌生人進門：在門上裝一窺孔，預先檢查門的訪客。

△鑰匙必須隨身携帶：不要將鑰匙藏在大門口的脚擦下或放置於信箱內；也不要與汽車鑰匙放在一起；更要記得在餐館內，不可把鑰匙放在大衣口袋內；因爲鑰匙隨放，極易招致竊盜的仿造，而你本身壓根兒不會知道。

△勿告訴陌生人外出時間：有些竊盜，故意用電話探聽屋主人外出時間，以便及時採取盜竊行動。遇此情形，最好拒不作答。

△家中勿留置貴重財物：巨欵或珍貴飾物應藏在銀行保險櫃內！勿留在家中，以免失竊。記下照相機、電唱機、打字機等的編號，將有助於警察人員的截獲贓物，歸還失主。

△不易用暴力撬開的好鎖，並記得把門鎖好。

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472 –6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

全加鐵城崇義總會暨崇義體育會紀念雙慶典禮鳴謝

敬啓者，本總會經於五月廿四日，舉行慶祝成立第六十七週年暨崇義體育會成立第七週年雙慶典禮，上午十一時在總會禮堂舉行紀念儀式。荷蒙本埠僑團代表來賓暨域卡支會代表及義兒嫂姪駕臨助慶，演說祝賀，嘉言勉勵。同日下午一時崇義體育會，南北兩醒獅巡遊華埠，沿門恭賀，僑團，商號，各界友好，懸青歡迎，爆竹助慶，復蒙榮陽體育會，互贈錦旗，致贈賀儀，祝詞，鮮花菓香煙等，元昌肉食公司，利昌海產公司，大昌參茸國藥公司，贈賀儀崇義體育會購置體育健身器材一套，同人等拜節之餘，莫名感激。謹登數言，聊表謝忱，簡略不週，諸維諒察。謹此。

鳴謝

全加鐵城崇義總會暨崇義體育會全體全人謝啓

一九八一年五月廿八日

看完本報請即定閱

FREE BRAKE INSPETION
拿此告白來減平拾元
你首先知道價錢，然后開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重單零件。
TOPS IN STOPS
your BRAKE and SHOCK STOP 頂上制動機站
TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲橋跑服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九　八七六一一壹一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

哀謝

先嚴諱秋成字樹鏞黃公府君痛於一九八一年五月二十五日下午八時病終於聖保羅醫院橫閒享壽九十歲經於六月三日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園

叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情致存均感謹此哀

孤哀女桂仙堵關祥恩
孫男偉健
孫女羨珍羨美惠瓊惠卿
外孫關博文孫媳吳氏
外孫女關小梨
外孫堵高少鴻
外曾孫關劍雲
高志忠高志豪
外曾孫女高秀玲
同叩謝

謝

孤哀子「沛林」媳「周氏」
沛强媳胡氏

壽恵芳名　恕不贅列　新爲見諒

新派武俠小說

武林十三奇

諸葛青雲

(368)

黃山論劍大會

雖然龍門醫隱，因親人懸心，片刻難熬，但時光總在不停飛逝，接連兩個夜去天明，業已到了八月十五的黃山論劍正日。

始信峯南崖，一場十三奇較量的熱鬧好戲，即將開始之時，始信峯北崖秘洞之內，由黑天狐宇文屏導演的一齣人間慘劇，也正在密鑼緊鼓。

南崖以上武林十三奇，除了業已死亡的珠砂神掌鄺華亭，八臂靈官童子雨，追魂燕總香紅三人，剩下的十奇之中，已有六位到場，逕自已把一切應用之物，準備妥當，向魏無雙說道：「如今黃山論劍之會，即將開始，我要先到秘洞出口之處隱藏，才好突然衝過長松，施展殺手，使他們防衛不及！賢妹但等諸一箇葛青霜，與苗嶺陰魔到後，互相動手，一分勝負，便即將這兩個賤婢，提到崖頂之上，一塊塊地割下她們全身血肉，拋下絕壑，利用她們的宛轉哀號，引得那干老鬼分神，大功便可告成一半了。」

魏無雙略一皺眉，黑天狐宇文屏笑道：「南北兩崖，相去足有五十丈遠，憑他武林十三奇中，任何一人，揷翅也難飛度，賢妹照我所說施爲，包管安然無險！你皺眉作甚，難道堂堂鳳流教主，到這報仇雪恨之時，還下不去手麼？」

魏無雙笑道：「大姐錯會我意，下手不難，但我身無兵刃，難道叫我把她們一塊塊撕破，丟下那萬丈絕壑去麼？」

黑天狐宇文屏，失笑說道：「我到眞未想到這——」

話剛出口，想起柏青青的紫電劍，現在身邊，自己克敵制勝，全仗五毒邪功，及苦練的紫清眞訣所載功力，此劍暫時無用，大可借與魏無雙，執行碎割柏谷二女任務！即令魏無雙有竊劍圖逃之意，憑自己功力，擒她還不易如反掌？

主意一定，逕自身邊取下那柄寒光四射，森肌砭骨的紫電劍來，還與魏無雙道：「時機稍縱即逝，我不能再事躭延，賢妹請用此劍。」

魏無雙接過紫電劍之時，黑天狐宇文屏的身形，業已隱入秘道。

魏無雙生怕爲山九仞，功虧一簣，沉默了一段時間，並伏地靜聽，辨明黑天狐宇文屏的足音，確已去遠，才回頭把柏青青谷飛英二女，抱到接近絕頂洞口之處，自己也自盤膝坐下，向柏青青笑道：「柏女俠可知道魏無雙眞實來歷麼？」

聽魏無雙一問，柏青青不由詫道：「咦！你不是雲南滇池的甚麼鳳流教主麼？」

魏無雙點頭笑道：「鳳流教主是我昔日之稱，但如今在你那位龍哥哥苦口婆心相勸之下，我已把平素爲非作惡的七個女徒，掃數自行誅戮，所以鳳流邪教，目前業已鳳流雲散！找在此與黑天狐宇文屏，曲意結交，主意却是爲了要替你那位龍哥哥，保護妳這青妹妹呢。」

柏青青被弄得糊塗，睜大秀目，不明所以。

魏無雙一面向她娓娓敘述結識葛龍驟經過，一面却用手中紫電劍，不停斬那自洞頂下而，五顏十色，光怪陸離的鐘乳，等到落事敍完，業已積得好大一堆，估量足以够用，才停手不斬。

柏青青雖然聽出魏無雙話中，似有若干易啓人疑之處，但人家這樣坦白，自己又豈能過份小氣？遂含笑改口叫道：「魏姊姊，妳既然要救我們，

燭光·秋夜

紫羅蘭 (75)

岑凱倫

難忘舊情

「我一定等你。艾廸，你不要太過份。」晶晶倒是一片苦心：「紫羅蘭是嬌嬌女，你的脾氣，她受不了！」

「你對她不錯。」

「她是個很好的女孩子，我們每一個人都喜歡她。打個招呼就回來，嗯！」

艾廸走到紫羅蘭桌子的面前，紫羅蘭似乎有點意外，她剛來，桌子還是兩分鐘前選好的。

「……」艾廸就這樣站着，一句話也不說。

坐在紫羅蘭身邊，穿着筆挺西裝，像個小紳士的男孩有點錯愕的看了艾廸一眼。

「請問你……」

「紫羅蘭，」艾廸滿肚是火，他壓低着聲音喝叫。樣子兇得很。

「他？……」小紳士覺得很意外，也爲女朋友感到委屈：「他是甚麼人？」

「我的表姨父，何艾廸先生。」紫羅蘭一點也不生氣：「奇利，不要見怪，我這表姨父，給女孩子寵慣了，向來很威風。」

「你再叫我表姨父我打你的咀，我和江之儀已經解除婚約。」

「嘆！對不起，奇利，我都忘了，他不是我表姨父，是我表姐夫，我表姐在那邊，就是她了，很漂亮的！」

「我和晶晶只不過是普通朋友。」艾廸狂妄自大：「跟我走，我有話對你說。」

「跟你走？表姐夫，我剛來還沒有跳舞呢？怎能走？」紫羅蘭靠近奇利一點：「奇利，你說吧！我該不該走？」

「何先生，請那位小姐過來，我們大家一起玩，我請客！」

「紫羅蘭，我對你說的話，第三者在場不方便。」艾廸完全不理會奇利，「跟我走吧！你喜歡跳舞，我陪你到別處。」

「我喜歡這兒，我喜歡奇利做我的舞伴。我不喜歡跟你走，也不喜歡聽你講道理！」

「紫羅蘭，你好大的膽，你竟敢違抗我的命令？」

「何先生，你到底是甚麼人？」奇利非常反感：「爲甚麼她一定要聽你命令？你有甚麼權利？」「我的事，你最好不要過問。」

「我怎能不理？紫羅蘭是我的女朋友。」

「女朋友有甚麼了不起？你會毫無目的關心她？你心裏在打些什麼鬼主意？我全都知道，因爲紫羅蘭美麗，你想佔有她，娶她！」

「我有權追求紫羅蘭。」

「你沒有權！」艾廸拍着桌：「沒有我的同意，誰也不准接近她，你們這班色狼。」

「我們這兒不歡迎你，」奇利勃然大怒，他也是被寵慣了的富家公子，怎容得下艾廸這口氣：「請你立刻離開這兒。」

「祇要紫羅蘭跟我走，我立刻離開。」

「你休想。」奇利手臂擁住紫羅蘭：「你動她一下，我要你的命！」

「要我的命，哈！紫羅蘭，告訴他，我是空手道幾段？」

「奇利，不要衝動，這是公衆場所。」紫羅蘭怎會不知道艾廸的厲害，他連忙勸住奇利：「別忘了自己的身份，不要丟你家族的臉。」

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街　682-0724
辦公電話：682-0725
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映
鐵公雞
徐枫　張冲　俠釗　王曼
姜大衛　胡錦弘沛　蔡秦
領銜主演　領銜主演
同場加演
特別治療
林鳳嬌　鍾鎮濤　方正
領銜主演
歷史打鬥鉅片　情節緊張　武震影壇
文藝名片　不可不看的　夫婦情感　是一部維繫

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程　五月六月一次　七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話　七三三九一五一

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等　價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辭、點問頓、卡技利　各埠均有代售。
歡迎零沽批發

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

電器
修理電器，安裝電燈，政府牌照
價錢公道。
電話：八七二—〇五四九

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
另有長期合約
文柏璋小理參

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工係私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
男女教師　大車細車　轉波車或　自動波車
任君選學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程69/1327七小時免費接送，時間任擇。
本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

名園大酒家
羅娜小姐　星洲之鶯
洪麗小姐　香港紅星
蕭麗兒小姐　東南亞紅星
于佩小姐
五月九日聯合登台
聯合登台
電話六八三—四七二二
餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陳容雄厚
歌視紅星

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
歡迎辦索　批發沽零

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全日生麵
上海麵類　雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研
大謙小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳號

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
逢星期一休息

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答澈底解決各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣　閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器　黃白金飾　紅藍寶石　結婚金牌　賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (唐人埠緬街)
VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理　馬錦華啓

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848　879-5506
新型彩色黑房　放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

新邊麵飽
新鮮
味美

協成行	3.30	+0.10	10,000
新昌地產	1.26	——	918,000
亨隆地產	4.20	—0.05	22,000
利安地產	2.75	——	118,000
利豐	3.45	—0.025	2,000
模漢置業	0.87	——	10,000
四海地產	2.70	+0.10	34,000
昌生興業	4.10	——	6,000
世界發展	3.55	+0.05	179,000
恆生工業	2.00	+0.05	108,000
好世界	2.76	+0.05	54,000
信和置業	1.54	——	4,216,000
新昌集團	6.05	+0.05	224,000
保華	4.50	+0.10	628,000
大新公和	6.05	-0.05	48,000
海港工程	1.10	——	147,000
安達臣大亞	6.55	—0.40	410,600
大酒店	48.00	+1.00	22,230
美麗華	39.00	+0.50	1,500
凱聯酒店	9.80	+0.30	361,000
富豪酒店	1.82	—0.01	555,000
紅寶石	2.55	——	2,000
百樂酒店	3.60	——	82,000
遠東酒店	2.50	+0.05	670,000
電話	23.30	+0.50	102,760
九巴	14.80	+1.00	934,181
港燈	7.00	+0.40	2,461,000
煤氣	31.50	+0.50	11,500
中巴	19.80	+0.40	25,000
九巴	13.40	+0.50	43,850
油蔴地	5.80	+0.05	62,500
香港隧道	9.50	——	24,000
淘化大同	8.60	+0.10	3,000
聯合汽水	9.00	+0.30	137,000
立興	4.90	—0.10	90,000
邵氏	9.80	+0.30	34,000
星島	7.40	—0.20	1,500
連卡佛A	8.50	——	45,000
永安公司	14.10	+0.10	48,000
食品工業	1.20	——	4,000
寶光	7.25	+0.05	239,000
港機工程	9.30	+0.10	20,375
生力啤	7.00	+0.10	9,200
屈臣氏	15.00	——	33,500
南聯實業	4.45	+0.025	782,000
美豐	1.30	——	2,400
鐘魚恤	5.20	——	2,000
長江製衣	12.00	——	6,000
森那美	11.30	—0.20	18,500
九龍倉	10.30	+0.20	2,139,000
中華造船	3.45	+0.125	20,000
安全貨倉	5.60	—0.05	2,000
會德豐船A	5.05	+0.15	12,400
華光航業	4.00	+0.20	14,000
東方海外	3.20	+0.025	160,000
信德	3.20	+0.15	30,000
寶福	1.60	——	6,000

廣聯	2.15	+0.05	42,000
太古洋行A	19.70	+0.50	556,890
英之傑	6.40	+0.40	10,000
周生生	4.00	+0.025	24,000
莊士集團	2.30	—0.05	161,000
聯合企業	8.10	+0.20	24,420
怡和證券	17.00	+0.40	482,300
新鴻基證券	5.15	+0.05	1,250,000
新鴻基財務	7.30	+0.05	977,310
美廸臣	1.52	+0.04	328,000
益大投資	8.25	—0.25	230,500
隆豐投資	4.65	+0.05	1,171,000
永安集團	7.60	+0.15	51,240
港燈認股權證	9.70	+1.05	813,453
置地認股權證1986	32.75	+0.25	124,875
和黃認股權證	13.00	+0.50	746,540
怡和認股權證	5.50	+0.05	3,359,500
怡證認股權證	8.75	+0.65	740,655
富豪認股權證	0.71	+0.01	882,500
隆豐認股權證	4.95	+0.10	322,400
恆生工業認股權證	0.43	+0.01	686,000
新城市認股權證	0.96	+0.01	1,776,000
嘉華股權	0.76	+0.06	83,879
僑聯認股權證	0.66	+0.01	2,977,000
百利保認股權證	0.41	—0.02	492,000
信和認股權證	0.86	——	2,677,000
置地	12.40	+0.40	2,614,644
聯邦A	6.10	+0.10	495,000
信託A	9.00	+0.50	97,000
嘉年	2.95	+0.05	398,181
青妮	68.50	——	9,200
合和	18.20	+0.20	351,600
新世界發展	6.85	+0.20	2,816,000
新城市	2.40	+0.025	3,025,00
新鴻基地產	17.70	+0.30	689,000
長江實業	31.75	+1.25	178,78,700
華光地產	3.575	+0.10	607,800
太古地產	14.70	+1.30	696,500
大昌	6.55	+0.10	1,304,000
大生	6.15	+0.25	390,600
泰盛	5.65	+0.10	675,000
大寶	6.25	+0.05	974,740
建煌	1.68	+0.03	667,000
恆隆	29.20	+0.80	108,000
利興	8.50	+0.40	52,000
佳寧	8.60	——	3,562,700
海南	4.225	+0.025	8,000
鷹君	3.675	+0.05	861,925
僑聯地產	3.50	——	3,961,680
永泰	14.30	+0.10	423,000
銓利	0.95	—0.05	10,000
亞細安	0.48	+0.015	4,708,000
兆安	4.75	+0.025	17,800
啓明	2.25	——	2,000
遠東發展	5.70	+0.60	1,997,000
金山地產	3.20	——	66,000
漢國置業	1.26	—0.03	46,000

六月四日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
458 600	MARTEL OILS' GAS	1.60	- .10
226 539	CONBEAU	.80	+ .15
207 975	MCKENZIE ENERGY	5.70	+ .40
193 400	BLIZZARD	2.79	+ .29
174 600	GOOD HOPE	5.00	+ .20
142 500	CUBE WTS.	.51	+ .09
120 701	BLACKHIST	13.75	+2.25
119 250	GOWGANDA	2.47	- .22
119 166	NEW TYEE	1.75	+ .13
43 350	MCMILLAN ENERGY	6.15	+ .15
91 965	B.C.RESOURCES	4.90	+ .05

六月四日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
578 100	GULF WST	19	UP 1-8
517 000	ATL RICHFD	43	UP 1 3-8
505 400	UN OIL CAL	30 3-8	UP 1-2
504 600	BLACK DECK	17 5-8	UP 1-8
504 300	GEN MOTORS	56	DN 3-8
475 200	CITIES SERV	39 5-8	UP 7-8
470 000	IBM	58	DN 1 1-8
462 700	SONY CORP	23 1-4	DN 1 1-8
448 500	ST OIL IND	52 1-8	UP 1 3-8
440 300	TANDY	35 5-8	DN 1 1-8
436 400	GEN ELEC	65 1-2	UP 1-8
398 600	LTV CORP	24 1-4	DN 1 1-8
385 300	DU PONT	52 1-8	UP 1
373 900	AM TEL TEL	56 5-8	UP 5-8
364 400	AMER AIRLNS	21	DN 1-4

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華四日股市交投暢旺，做價榮辱不一。漲價股二三一隻，跌價股二七九隻，不變者二六二隻。成交量七百九十萬股，總值二千三百五十萬元。

多倫多股市有大量成交，惟做價趨低。多倫多綜合指數下跌一〇・二七，收市二四六・四一。漲價股二〇七隻，跌價股三二三隻。成交量升至一千二百零八萬八千股，包括NORANDA MINES之四百九十萬股在內。三日成交量爲六百一十九萬一千股。

紐約股市道瓊斯工業指數下跌二・九七，收市九九六・七四。漲價股七八一隻，跌價股七二五隻，不變者四〇五隻。成交量四千九百卅二萬股，三日成交量五千四百七十萬股。

倫敦金價收市每安四六一・五〇美元。

紐約加幣收市每元兌八二・六七美仙。

本報經濟及股市行情由

C M OLIVER公司唐文活先生所提供

David M. W. Tong　Jeanne Wong

Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1B9
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

六月四日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
6 051 619	NORANDA	34 5-8	OFF 1-4
343 751	HUD BAY OIL	35 1-2	OFF 1 7-8
258 024	DOME PETE	22	OFF 3-8
152 709	SYSTEMHOUSE -A-	12 1-4	UP 1 1-4
145 308	HIRAM WALKER RES	29 1-4	UP 5-8
127 895	GULF CDA	27	UP 1-2
96 145	TRIMAC	13 5-8	OFF 1-8
96 145	TEXACO CDA	34 1-8	UP 7-8
91 816	CDA PERMANENT	27 1-2	OFF 1-4
90 264	CDN IMP BANK	29	
	MINES & OILS		
127 375	RANGER	13 7-8	
123 100	FALCONBRIDGE COPPER	15 1-2	UP 1-8
89 779	KERR ADDISON	22 1-8	OFF 1-4
63 925	OCELOT -B-	55 1-2	UP 1 5-8
62 020	DOME CDA	9 7-8	UP 1-8

港　6月1日股市行情表

指數起跌	上日	昨日	起跌
恆生指數：	1647.67	1716.81	+49.47
全日	1667.34	1718.01	+50.67

四會總成交額：　$838,460,000

股票	收市價	起/跌	成交總量
匯豐銀行	17.20	+0.50	1,683,677
恆生銀行	129.00	+1.00	72,000
海外信託	6.15	+0.05	263,760
友聯銀行	9.40	+0.05	156,032
東亞銀行	63.00	——	17,900
永隆銀行	112.00	+2.00	8,600
嘉華銀行	3.40	+0.05	558,000
工商銀行	5.05	—0.05	341,000
怡和	25.20	+1.60	778,150
和記黃埔	20.40	+0.40	911,071
和記黃埔(優)	0.81	——	5,840
和寶	1.40	——	20,000
會德豐A	7.85	+0.15	1,700,000
仁孚	2.00	+0.02	120,000

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
菜式名貴　製超著到　精品質週隨意　師乘雅會　廚上高宴泊車
一流服務儉便　選料豐通方　情調交　各式地庫
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

珍珠玉麵家
PEARL WONTON HOUSE LTD.
1202-1208 Kingsway Vancouver B. C.
TEL. 874-4433

著名
鮮蝦雲吞
上湯水餃
柱侯牛腩
各式燒烤
粥粉麵飯
炒粉炒麵
特加設午餐
特價碟頭飯
服務好，價錢大衆化
營業時間
由上午十一時至凌晨一時
星期五、六加開至凌晨二時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲根遂立正
埠秘書賚路蔡根璇

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

新張營業，忠誠服務
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

雲高華市參事藍堅撰寫專文

研究雲東區房屋荒

（雲訊）雲埠市進步選民委員會市參事哈利藍堅，撰專文報導喜士定東街三二〇號第一協和教會發表雲埠房屋荒報告，該教會位於哥街夾喜士定街角，發表房屋荒報告，詳述雲埠東區的趨勢近況，該教會表示自一九三〇年飢荒時期後　教會人士一直致力希望使該地區區民生活改善。

報告指出，雲埠市民，租屋者佔百分之五十三，租金逐漸增加而雲東區爲雲埠唯一地區市民低入息者可以有機會獲康價租屋及獲得福利援助，一九七八年雲東區居民協會房屋研究報告指出，該區估計一百家旅館，該地區廿三家旅館違犯法例一萬次之多。

名票李銳祖蒞雲 拜訪振華聲藝友

（雲訊）善仿白駒榮唱腔享譽港，澳之名票李銳祖先生，月前携其精製之竹雕粵劇傳統樂器，凡卅餘件，週遊星馬，英倫，台灣等地展覽後，更將全套捐送台灣博物館收藏。獲獎後順道美加探親，日昨承其摯友馮維祺之托，拜訪振華聲劇社之梁滔師傅，暢談藝壇近況。並贈其名曲一輯。該社特定於本週六，（六月六日）午後音樂歡迎會，屆時統請社員社友，藝壇先進，踴躍參加，共聆雅奏，藉增共研樂藝之興云。

彫刻家爲泰利霍士刻七尺高花崗石像

（雲訊）雲埠彫刻家佐治彼烈開始一項巨大工程。他將八噸重一塊大花岡石彫刻獨腿馬拉松長跑者年抗癌健將泰利霍士的石像。

他估計需要六名學徒，費時七十五天以上，需款約四萬元，才能完成此高七尺的石像。

他的藝術彫刻館，位於崗蘭護街橋以北，他預料五千年後該石像仍將能保存。

世界軍樂表演慶會 定期在國展會演出

（多倫多訊）八月二十日星期四至廿三日星期日，爲一九八一年世界軍樂隊表演慶會，將在加拿大國家展覽會場表演，展覽會日期爲八月十九日至九月七日，票價預定每人十元，成人七元，十二歲以下三元五毛。

軍樂隊將分別來自美國、英國，愛爾蘭，婦女皇家陸軍，蘇格蘭高原軍樂隊等，參加軍樂操演。

愛蓮公所紀念盛況

（雲埠訊）周愛蓮總公所於五月卅一日舉行成立第五十五週年紀念典禮，參加者踴躍，情況熱鬧，禮堂綴以瑞趙及長憲致送之鮮花，異常美觀，由瑞趙司儀，行禮如儀後，請瑞弼獻花，常瑞讀祀祖文，主席國棟宣佈紀慶旨趣，清晰指出創業尤難，守承非易，毋忘前輩創設公所之艱辛，並呼籲同人通力合作管理所務，使超過半個世紀歷史的組織永遠存在並發揚光大，繼而請至德堂代表蔡英源及該所昆仲廸東講話，後由秉憲咨謝，禮成，即開酒會慶敍，氣氛融洽，交談甚歡。

熱心捐助經費者杏紅五十元，國棟及瑞趙各捐廿元，耀東，道明，柱良各捐十元，十元以下者不盡錄。

慈祥篤厚 榘範長存

——悼念樹柏宗長

黃春生

星沉處士里，月冷庚公樓，百齡人瑞，樹柏宗長，不幸壽終正寢，與世長辭。親友聞耗，同表痛悼。福壽全歸，德曜千秋。春生與柏公誼屬開平專山同鄉，復在民星總社堃俠兄任主席及要職時共事十餘年，文彊學校堃俠先生曾任董事長及董事，共事廿餘年。又在同裕安公司及公證人旅行社工作。朝夕會面。宛如一家人。尤其是任職文彊學校時，與同事孔阜，大成兩兄得與柏公，堃俠兄及其兒孫時相過從，有感柏公家教有方，重視儒者。耳提面命，印象殊深，生養死葬，人生大事。老成凋謝，悲從中來。爰綴數行，藉伸悼念。

柏公少小離家，移居加國，凡八十年有奇，可稱碩果僅存，華工先驅，在加卜居雲埠。曾創立同裕安公司，永豐農場，遠東西餐館，達雲戲院，後投資實業，貨殖長才，經營商業，大振鴻圖。素性仁慈，和平敦厚。守己務實，與世無爭。喜好研究詩詞，親近讀書士子。簡樸歸眞，隨遇而安。又好音樂文娛，環遊勝地。以開拓眼界，陶養性靈。老而彌堅。

早歲在加，黃氏族團及文彊學校由小學增辦中學，均爲創辦人之一。數十年如一日，本着一貫宗旨做去，未有閒言。其治家也，注重教育。哲嗣堃俠兄畢業卑詩大學，獲文商兩學士。又膺任本省公證人，爲加西之第一人。創設公證人旅行社，業績昭著。現任黃氏宗親總會顧問。其七位男女公子，均先後畢業卑大，學有專長。妙簡現任中學家政科副主任。立鏘前任卑詩省府司法廳行政助理。立綱旅行社營業經理。立章中學商科教員。丰簡聖保羅醫院X光專員。立邦金布沙會計師樓會計師。達簡卑大學士，是屆畢業。其侄孫星翹一九七四年以來連任省衙法官。辦案精明。柏公前添一曾孫兒德樑，昨又添一曾孫，德才剛是彌月，晚景含飴，四代同堂，享受人間清福。可稱福壽雙全，積善之家！

柏公熱愛祖國優美文化，倫理道德，是富有刻苦耐勞勤儉孝悌之華僑精神一位典型人物。加國黃族宗人創設文彊中文學校於雲埠，栽培一般華僑子弟，柏公高瞻遠矚，率先着其哲嗣堃俠兄就讀該校畢業，其後又復着各男女孫進校修習中文。遂使合家文彊學校畢業，又合家卑大畢業，中西教育，擁有家庭教育史上一項殊榮。亦是僑社難得之業績。

柏公不獨愛家庭，愛後輩。還推己以及人，愛僑社，愛教會。先後曾勉勵堃俠兄捐助中華文化中心籌建費五千元，長老會興建新教堂費六千元。盡其應有的責任。古語云：「己立立人，己達達人」。以此自勉。

心理衛生，近代漸盛。養性修身，早垂古訓。柏公一生曠達，正心寡欲。喜怒不禁於胸襟，榮辱不授乎方寸。故能克享遐齡，年臻耄耋。優哉悠哉，同考壽宇。今柏公既作古人，遽赴仙遊之約。然而慈祥篤厚，榘範長留人間。

卑詩省漁業協會於公聽會中主張 省府撥欵添購漁船

（雲訊）卑詩省漁業協會最近在三角洲舉行的彼亞斯漁業審訊公聽會，提議要求加聯邦政府開始撥款以三億元購買百分四十，多達七千五百艘加西海岸漁船。

該協會發言人杰里史碧斯，代表加西海岸主要漁業公司，對委員會稱，此項業務計劃，甚爲重要，眞實之方法，爲減少競爭，使海岸三文魚及黃澤魚得以生存，漁民爲數太多，而魚類數字則太少。

岡州會館定期開會

（訊雲）雲埠岡州總會館，定期於六月六日星期六下午二時，在該會禮堂召開理監事職員會議，有要事多宗待商，希該會理監事職員依時到會，共策進行云

關隴西總堂將紀念先祖漢壽亭侯寶誕

（雲訊）本埠關隴西總堂，爲紀念先祖漢壽亭侯寶誕，於六月十四日（星期日）下午一時半在該所禮　舉行紀念會，會畢有鷄尾酒會，並於同日下午六時半，在陶陶酒家敍宴，席金由十六歲以上之男性六元，十六歲以下及婦女小童四元，六十五歲以上耆老盡足義務者免費。仰該堂堂員，有暇參加宴會者，要早日報名參加。以備編排筵席云。

陳榮耀翁定期出殯

（雲訊）本埠華僑陳榮耀翁，係前任至孝篤親公所主席，現任新民國報副董事長，陳籍康君之次子，廣東，番禺，官洲人，出生於四川省，畢業台灣東海大學社會系，早年移民來加，自任職於本埠新民國報多年隨後又郵政總局任職，一向爲人和藹可親，年青有爲，近因身體不適，遵醫入聖保羅醫院調理，不幸於六月一日下午六時三十分與世長辭，享年四十一歲，其家人隨侍在側，親視含殮，親友聞訊，惋惜異常，查其喪禮定於六月五日（星期五）上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行，卜葬於科市蘭墓園，喪事出本埠陳穎川總堂，至孝篤親公所，國民黨雲高華分部，新民國報，大專同學會，聯合辦理云。

（尙有新聞轉第三版）

永明（加拿大）有限公司
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER. B. C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911
精工熨金請帖
歡迎郵購　樣辦備索　七天起貨
誠徵各埠代理
本埠代理商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR., PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST., PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST., PHONE : 681-9917

攝影進修班
謝月霖程，彩色冲晒放大。
謝永源教授
電話：三二五—〇一七七

擴展業務啓事
茲由一九八一年六月一日起，
原楊偉勳會計師樓擴展爲
佘汝錫
楊偉勳會計師樓
楊景驥
佘汝錫
楊偉勳會計師樓，在新址溫哥華西十四街五一一號一〇三室（電話八七三—四三〇九）加強提供稅務、財政投資及管理顧問、核數及會計服務。謹此通告。
佘汝錫
楊偉勳
楊景驥　仝謹啓

Happily ever after ...
begins with a lovely gown from "Chantilly"...one of the largest suppliers of modern or traditional styles to select from; at old fashion prices.
Bridesmaids, Mothers, Flower girls
10%-30% off Gowns
With this ad.　size 5-18
Chantilly
BRIDAL BOUTIQUE
106 W. 18th Street
off Lonsdale • 986-2621

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120 873-8111
新時代，新潮片，新創作，新貢獻，
最新由港運　到之新片集
兼營名廠錄影機
香港電視片集
租賃或售購電視電影錄影片外埠郵寄無任歡迎
看過網中人，必定喜歡四季情，衝擊。看過上海灘，萬勿錯過「過客」。
功夫，卡通，現實社會片集
中港空運同步
雙葉蝴蝶不兩立
繼千王之王之後
又一部新創作
「千王羣英會」

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五－七〇三三
總代理高麗參丸
歡迎批發郵購
中醫陳暎贊代客配藥膏丹丸散
維他人參丸
VITAL GINSENG

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205—10, East Pender Street, Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181 228-1182
雲埠大學區西第十街四五四四號
正宗粵菜
法國名餐
北京烤鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

新五月花酒家 sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
緬街二五三八至二五四二號
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. V5T 3E5
新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各欵精美小菜星期美點，現正推出名菜兩欵：
原隻隆皇鷄燉翅足十位用
妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄
每隻奉送鹽焗鷄蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。
營業時間：每日由上午十一時至下午二時半又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假期早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

台灣昆蟲五萬餘種
珍藏標本近百萬隻
不乏世界珍品專家決建昆蟲館

台灣省是太平洋中的寶島，是舉世公認的事實，但是在台灣的各項可貴的資源中，有一項一般人絕對想不到的「寶藏」，便是昆蟲。

昆蟲的範圍極廣，包括平時感擾我們的蒼蠅、蚊子在內，在台灣省立農業實驗所應用動物系的師生眼中，都成了寶貝。

台灣昆蟲的種類，早期的估計，約有一萬四千種左右，但是經過本世紀來的採集與分類研究，目前最保守的估計，種類已增加到四萬五千至五萬五千種之多，以單位面積來說，已知的種類在東南亞來說，已是首屈一指。

台省雖有如此豐富的昆蟲蘊藏量，但是至今國內尚無一套眞正完整的「昆蟲相」。所謂「昆蟲相」即是每一種昆蟲品種的詳細分類說明的標本。目前國內僅能分類出一萬兩千種左右，可以說是十分貧乏，省農業試驗所應用動物系目前全心致力的一項工作，便是台灣昆蟲相的調查研究。

「昆蟲相」的採集及分類研究工作極爲繁重，採集的工作就極爲辛苦，必須深入全省的各原始地區去蒐集，可是眞正困難的工作還在後面，就是要再將各式各樣的昆蟲加以詳細分類研究，這項工作就必須昆蟲專家才有分辨的能力，兩隻乍看之下相同的昆蟲，要分出牠的雄雌，或是尚不及針尖大小的昆蟲，必須在顯微鏡的觀察下，仔細分析其「翅脈」的差異，如果可能是新品種，就必須查閱世界性的文獻，詳加核對，再說明其特性，工夫不可謂不大。

去年應用動物系在國科會的資助下，以一年的時間，在本省東北、北部、西部、恆春、東岸、高山及蘭嶼等七個分區，採集了十九次，共蒐集了廿萬隻昆蟲，這些昆蟲每一隻都經過處理，加以大略的分類，每一隻製成標本，註明採集的時間、地點及人名，其實到此爲止，僅僅完成了最初步的工作而已。

應用動物系主任邱瑞珍女士表示，曾有一位外國昆蟲專家曾經估計，如果要得到完整的台省昆蟲相，需要一百廿位專家，工作廿五年才能完成，因此這是一件需要長時期研究的鉅大工作。

目前省農業實驗所，有全國最大的昆蟲標本館，藏有昆蟲標本近百萬隻，種類約一萬五千種，並有一個「模式標本」室，裏面的標本，僅供專家比較研究之用，其中不乏世界僅有數隻的珍品在內。

台灣昆蟲相的研究在科學研究上極具價值，如能了解本省全部昆蟲的情況及生態，對人類環境的改善將有幫助。

邱瑞珍主任表示，本省由於土地的高度利用，山坡地的普遍開發，作物相、林相的大幅度變遷，使昆蟲遭受破壞。因此昆蟲標本採集分類研究工作，必須即時加緊進行，而且需要全面性的蒐集研究，始能獲得較完整的昆蟲相。

廣東順德魚苗倍增

（廣州消息）「南方日報」報道，廣東省塘魚重點產區的順德縣，各魚苗場正抓緊時機孵化各類魚苗。到四月中旬止，全縣已繁殖了草、鰱、鱅、鯉魚苗二億尾，比去年同期增加一倍多，質量也比去年高。

爲了保證全縣二十四萬多畝魚塘今明兩年有充足的各類魚苗，順德縣各魚苗場的職工切實做好草、鰱、鱅四大家魚親魚的培育工作。各魚苗場根據今年入春以來氣溫比較高的有利條件，提早動手孵化魚苗。在孵化過程中，職工們認眞做好魚具清潔消毒和幼苗的培養工作，使各類魚苗成活率高。生長快，草魚苗的數量比去年同期多兩倍，鰱魚和鱅魚苗也分別比去年多一倍以上。

上海點滴

▲上海《青年報》最近連載發表黃濟人的報告文學《將軍作戰豈止在戰場》。此文介紹了杜聿明、黃維、文强、邱行湘等國民黨高級軍官作爲戰俘在北京等地的改造生活，着重反映了通過無數事實教育使他們世界觀發生轉變的過程。杜聿明爲此文題了標題。

▲上海滬劇團最近推出新戲《一個明星的遭遇》，這齣戲描寫了三、四十年代影壇紅歌星周璇的坎坷平生和不幸遭遇。全劇充滿了對周璇這個弱者的深切同情，也鞭笞了那吃人的社會。周璇由青年演員茅善玉扮演，著名老演員邵濱孫在劇中扮配角。

▲上海《海道台衙門外的石獅》。

六百多年前鎮守於上海的一些重大事件。

石雕中以石獅居多，其中最大的一對高約一米七，線條粗放，威武雄壯，據考是明初鎮守於上海道台衙門外的石獅，已有六百多年歷史；石刻中有人物、花卉，還有琴桌、八卦桌面等，生動精細；十數塊石碑則記載了明朝以來上海的一些重大事件。

台北三戲院衛生欠佳

△台北市政府衛生營業及公共飲食場所聯合督導小組，第二批檢查台北市城中區「中國」、「萬國」、「西門」三家戲院的環境衛生，結果發現有不少不合規定的地方——

①中國戲院：有鼠跡及蟑螂，女厠所冲水拉扭損壞；②萬國戲院：有老鼠，銀幕兩側及牆角有蜘蛛網；③西門戲院：有蟑螂，牆角有蜘蛛網，等等。

世界乒球精英賽今抽籤
余潤興主持儀式　世界十六名好手較高下

市政局、諾域治保險公司、香港乒乓球總會合辦的世界乒乓球精英大賽，定於本月十日至十四日在香港伊館場舉行。賽會定於今天中午十二時在利園酒店一樓嘉路連廳舉行抽籤會議，由香港乒總主席余潤興主持。抽籤前，香港乒總會長鍾榮光講話。

道次大賽，被邀參加的有中國的郭躍華、黃亮、魯堯華，匈牙利的克倫帕、約尼爾、蓋爾查伊，英國的希爾頓、道格拉斯、貝頓羅拔，瑞典的卡爾森、托塞爾、阿布堅，波蘭的格魯巴、卡察斯基，捷克的奧洛夫斯基，南斯拉夫的舒爾貝克。

中國消息

UNICO'S
VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
（在加拿大中華文化中心對面）TEL: 687-2293

代理：ZENITH　PIONEER　TOSHIBA　JVC　AIWA　JENSEN 等名廠的產品
電視之王的必定美　Betamax 系統錄影機　質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉爲錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸。
並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材。
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購
VIDEO SPECIALISTS

好消息！
華僑有口福了！
中國「梅林牌」著名產品
再次成功銷加
四川回鍋肉——正宗四川風味，中外馳名！
美味肉丁——佐膳餞酒，無上佳品！
華埠各大商號均售
加西經銷：P.K. Trading Ltd. 245 Union St.
Vancouver B.C. TEL. (604)681-4635

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel　加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,795 起
* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
6月19日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
6月29日－22天－廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，
7月6日－22天－廣州，北京，南京，鎮江無錫蘇州上海，杭州，
7月24日－20天－廣州，桂林，北京，南京，上海，杭州，
8月21日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
8月30日－25天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
9月28日－23天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
10月23日－25天－廣州，桂林，杭州，上海，無錫，南京，北京，
10月26日－22天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月9日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$289 起
* 暢遊李糯，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥。動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 上列$289爲五人房小童之費用，其他收費如下：
四人房329三人房349雙人房399（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：逢星期六（由6月27日起至8月22日止）

廸斯尼樂園旅遊團　$339 起
* 全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩券。
* 上列$339爲5人同房小童費用，其他費用如下：
四人房$379三人房$399雙人房$449（十二歲以下小童減收$70）
* 出發日期，逢星期六出發（由6月27日起至8月29日止）

賭城旅遊團　李糯$229起　拉斯維加$259起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅　省，紐　約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

$2,799 中國旅遊探親團
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙　省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

加拿大　雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9　PHONE: 681-8531
中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日（學生夏令營）	游覽省內各地名勝，北京、西安，上海、杭州。	34天
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。
歡迎來電查詢

韓國觀光旅行社
特別專機
由溫哥華開出直航
香港－台灣
日本－韓國－馬尼拉
票價特平
874-5025
korea tours travel
#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號